Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Suisse société coopérative
Band: - (2007)
Heft: 5

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

E MAGAZINE CLIENTS DES BANQUES RAIFFEISEN

PANORAMA

N° 5 / Août 2007

Jan Bon, agriculteur hollandais, fournit la deuxième plus grande coopérative laitière du pays.

RAIFFEISEN

Votre revenu futur:
Pension Portfolio.

Vous souhaitez profiter de votre retraite sans souci et conserver votre flexibilité financière? Raiffeisen Pension Portfolio est exactement ce qu'il vous faut: votre capital est investi par des professionnels du placement et reste disponible sous forme de revenus dont vous fixez librement le montant. Nous vous conseillons volontiers en détail au sujet de votre retraite.

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN

Christa Rigozzi,
Miss Suisse 2006

Caractère, ténacité et organisation

Il est certainement plus facile de remporter le titre de Miss Suisse que de le porter et de l'honorer ensuite avec professionnalisme. Pour être une Miss, la beauté ne suffit pas. Le soir même de l'élection, j'ai été prise dans la tourmente médiatique à laquelle je n'étais pas vraiment préparée. Il faut avoir du caractère et de la personnalité pour savoir gérer cette notoriété toute neuve et soudaine. Surtout la première semaine, celle qui suit la victoire, il faut être très forte et se répéter: «Maintenant, c'est le moment de montrer qui je suis!»

Il ne faut pas croire que la vie d'une Miss se partage entre les paillettes et le strass des soirées mondaines et les séances photos des grands magazines. Pendant l'année du titre, on travaille dur. Depuis septembre 2006 jusqu'à aujourd'hui, je n'ai eu qu'une seule semaine de vacances, fragmentée sur plusieurs mois. Comme j'aime vivre intensément les choses, j'ai renoncé, par exemple, aux vacances de Noël. Les rendez-vous sont très nombreux: en dehors des nombreux évènements se déroulant en Suisse et requérant ma présence, j'ai aussi beaucoup voyagé à l'étranger: au Mexique pour l'élection de Miss Univers, à Madrid, Majorque, Ibiza, Hambourg, Paris, etc. La vie d'une Miss est une vie nomade, avec la valise toujours prête, presque toujours seule, dans des endroits inconnus et avec des gens qu'on n'a jamais vus avant. Pendant 365 jours, tu dois savoir défendre ton image le mieux possible car c'est cela qu'on te demande.

Une année de Miss est donc une année intense où il s'avère essentiel d'avoir un caractère fort, tenace et de l'organisation, ce qui permet aussi d'affronter les moments difficiles. Je suis du signe du Taureau, donc suffisamment têtue et rationnelle pour mener à bien et jusqu'au bout tout ce que j'entreprends. J'espère terminer en beauté une expérience très enrichissante et inoubliable.

Photo: Miss Schweiz

N° 5 / Août 2007

DOSSIER
4 «Chez nous, l'influence ne s'achète pas»

ARGENT
10 Prévoyance sur mesure

RAIFFEISEN
13 Capital ou rente? En voilà une question!
14 Fête de clôture du concours jeunesse
18 Sécurité sur la toile
20 La fille des airs
22 A toute vapeur au cœur de la Suisse
25 Assemblée sous le signe du succès

MAISON
29 La villa individuelle autrement
32 Profondément enracinée à Maggia
38 Votre banque vous accompagne

GENS
42 Nous mangeons trop
45 Cyclomessagers des villes

LOISIRS
49 Flâneries musicales à Champéry

POINT FINAL
50 Pluralité linguistique roumaine

IMPRESSUM | Changements d'adresse: à annoncer directement à la Banque Raiffeisen locale. | Editeur: Raiffeisen Suisse société coopérative | **Rédaction:** Philippe Thévoz, rédacteur, édition française, Pius Schärli, édition allemande, Lorenza Storni, édition italienne | **Conception, mise en page et préimpression:** Brandl & Schärer AG, 4601 Olten, www.brandl.ch | **Photo de couverture:** Caro Bonink | **Adresse de la rédaction:** Raiffeisen Suisse, route de Berne 20, 1010 Lausanne 10, tél. 021 654 04 00, fax 021 654 04 01, panorama@raiffeisen.ch, www.raiffeisen.ch/panorama-f | **Impression, abonnements et envoi:** Vogt-Schild Druck AG, Gutenbergstrasse 1, 4552 Derendingen | **Mode de parution:** Panorama paraît huit fois par an: 333 788 ex. en allemand, 69 476 ex. en français, 46 277 ex. en italien | **Régie des annonces:** Jean Frey AG, Fachmedien, case postale, 8021 Zurich, tél 043 444 51 07, fax 043 444 51 01, panorama@jean-frey.ch, www.fachmedien.ch | **Conditions d'abonnement:** il est possible de s'abonner individuellement et en tout temps à Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale. Vous pouvez aussi feuilleter (système Livepaper) Panorama sur Internet (www.raiffeisen.ch/panorama). | **Indications juridiques:** les informations publiées dans ce magazine n'ont aucune valeur promotionnelle et ne représentent pas une recommandation d'achat ou de vente. L'objectif est d'informer. La performance passée ne donne aucune garantie sur les développements futurs. Les concours ne donnent lieu à aucune correspondance.

«Chez nous, l'influence ne s'achète pas»

Raiffeisen fait partie de la famille des sociétés coopératives. Prises toutes ensemble, leur force économique est supérieure à celle du Canada. La plus grande coopérative a son siège au Pays basque. Et aucune agriculture n'est plus marquée par les coopératives que celle des Pays-Bas.

Arrasate, ou Mondragon en espagnol, est le siège de la plus grande coopérative au monde, la Mondragon Corporacion Cooperativa (MCC).

Photos: Nadine Felix

Encore un virage, puis la vallée s'élargit. La nature sauvage des Pyrénées fait place à une petite ville. C'est ici, à Arrasate (Mondragon en espagnol), une localité de 22 600 habitants, que la plus grande entreprise du Pays basque a son siège. La Mondragon Corporacion Cooperativa (MCC) arrive au septième rang des entreprises espagnoles. Son signe particulier: elle appartient à ses employés. Il s'agit de la plus grande société coopérative du monde. Elle compte 250 entreprises dans le monde, qui emploient 83 600 collaborateurs, dont presque la moitié au Pays basque. Les collaborateurs basques possèdent le droit de vote et peuvent être élus dans les organes de Mondragon, au niveau de chaque entreprise ou de la coopérative dans son ensemble.

Banque, industrie et commerce

La MCC se compose de trois branches: Caja Laboral est la banque coopérative, à laquelle appartient aussi une assurance. Fagor est une entreprise active dans le domaine industriel, groupée autour du fabricant d'appareils électroménagers du même nom, qui a réalisé l'année dernière un chiffre d'affaires de 6,9 milliards d'euros (11,4 milliards de francs). Eroski, le géant du commerce de détail, possède des centres de vente dans les grandes villes basques comme Bilbao et St-Sébastien. Dans les localités plus petites, l'entreprise exploite des magasins d'alimentation. Après l'achat de 75% des parts de son concurrent Caprabo, Eroski prévoit d'étendre ses activités à toute l'Espagne. >

Raiffeisen Suisse fait partie de la famille

Raiffeisen Suisse fait partie de la famille de Banques Raiffeisen, présente dans toute l'Europe centrale. En Allemagne, il existe 1335 banques coopératives, dont 477 Banques Raiffeisen et 166 Banques populaires et Raiffeisen. Leur banque centrale est la DZ Bank AG, dont le siège est à Francfort-sur-le-Main. Son total du bilan en fait la sixième plus grande banque allemande. En Rhénanie et en Westphalie, cette fonction est assurée par la WGZ Bank AG (Banque centrale coopérative de l'Allemagne de l'Ouest). Une fusion des deux banques a déjà échoué par trois fois. La part totale de marché des banques coopératives en Allemagne est de 17%. Raiffeisen possède une organisation semblable dans le Tyrol du Sud (51 Caisses Raiffeisen avec 49 000 membres individuels et la Banque nationale Raiffeisen) et au Luxembourg (Raiffeisen Luxembourg).

En Autriche, il y a des Banques Raiffeisen dans tous les Länder. La Banque centrale Raiffeisen est la troisième banque du pays. Une particularité de la branche autrichienne est sa filiale Raiffeisen International Holding AG, qui agit dans toute l'Europe de l'Est jusqu'au Kazakhstan. RI est la quatrième plus grande banque étrangère en Europe de l'Est, avec 13 millions de clients dans 16 pays. Dans quelques-uns d'entre eux, elle est déjà leader sur le marché.

Raiffeisen s'est aussi développé aux Pays-Bas à la fin du XIXe siècle, donnant la banque Rabobank actuelle, la «Coöperative Centraale Raiffeisen-Boerenleenbank». Rabobank est la filiale des 188 Rabobank régionales, qui comptent en tout 1,6 million de membres. Le groupe gère 40% de l'épargne du pays et sa part de marché dans le domaine des hypothèques est de 20%.

Steffen Klatt

Désignation ASPS: Certificat Tracker

Votre idée:
Vous souhaitez, à travers un instrument simple, liquide et diversifié, participer à la performance d'un thème d'investissement, d'un secteur ou d'une catégorie d'actif particulier.

Notre solution:
Le VONCERT est l'instrument le plus adapté pour participer à l'évolution d'un thème d'investissement spécifique. La Banque Vontobel propose à cet égard de nombreuses solutions dans des catégories d'actif aussi variées que les actions, les obligations, les matières premières, l'immobilier mais également les hedge funds.

Les avantages d'un placement dans les VONCERT:
- Diversification
- Négociabilité
- Marché secondaire liquide à la SWX Swiss Exchange
- Transparence au niveau de la structure du produit et du prix

Le risque d'un placement dans un VONCERT correspond à celui d'un placement direct dans le sous-jacent.

N'hésitez pas à contacter votre conseiller Raiffeisen pour convenir d'un entretien personnel.

VONTOBEL

Private Banking
Investment Banking
Asset Management &
Investment Funds

www.vontobel.com
www.derinet.ch

Zurich Lucerne Genève Francfort Munich Cologne Londres Milan Vaduz Luxembourg Salzbourg Vienne Madrid Grand Cayman Vancouver New Yor

Tout a commencé avec des poêles

La coopérative Mondragon est née de l'esprit de solidarité et de démocratie. En 1965, en pleine dictature franquiste, le jeune prêtre José Maria Arizmendiarrieta a ouvert un atelier de fabrication de poêles pour donner du travail aux jeunes gens ayant terminé l'école professionnelle. Cet esprit de solidarité est encore vivant aujourd'hui. Selon Jesus Catania, patron de l'entreprise, MCC est certes une entreprise comme les autres, «à la différence qu'ici, les employés sont aussi les capitalistes». Même son de cloche du côté de ces derniers: «Nous sommes membres de notre entreprise», dit Aitor, l'un des employés de Fagor travaillant à Arrasate. Les hiérarchies sont cependant perceptibles. La coopérative n'est pas un lieu de repos. «Celui qui ne fait pas son travail doit s'en aller, c'est clair», déclare Aitor. Dans le monde entier, Mondragon représente ce qui caractérise une société coopérative.

Les racines des coopératives remontent au Moyen Âge. A cette époque, il y avait dans toute l'Europe des associations de paysans libres qui géraient leur terre en commun. On en trouve encore la trace dans l'usage toponymique fréquent en Suisse alémanique du mot «allmend». Un grand nombre de ces pâturages communs ont été dissous au cours des siècles, passant dans les mains des souverains ou des paysans eux-mêmes.

Les plus faibles s'entraident

Les coopératives ont connu une première renaissance au XIXe siècle. A cette époque, des personnalités comme Frédéric-Guillaume Raiffeisen et Hermann Schulze-Delitzsch ont fondé des organisations telles que des coopératives d'achat, de prêt et d'habitation, permettant aux plus faibles de s'entraider. Dans certains pays, ces coopératives occupent encore une place importante. Ainsi, les sociétés coopératives sont largement majoritaires dans le secteur agricole fortement industrialisé des Pays-Bas. Quatre paysans sur cinq en font partie. Le secteur des produits laitiers est dominé par des coopératives laitières comme Friesland Food et Campina. Le secteur de l'horticulture est aussi marqué par les coopératives. Ainsi, la plus grande bourse aux fleurs du monde d'Aalsmeer est exploitée par une société coopérative.

Une grande importance

Les 300 plus grandes coopératives de la planète représentent ensemble un poids économique équivalent à celui du Canada. C'est ce qu'a calculé l'Alliance Coopérative Internationale (ACI), dont le siège est à Genève. Au total, les sociétés coopératives emploient 100 millions de personnes dans le monde, 20 millions de plus que les multinationales. «Les coopératives représentent une part importante de l'économie mondiale», dit Iain Macdonald, directeur général de l'ACI et président du Congrès des coopératives britanniques. Les coopératives sont présentes dans toutes les régions du monde et actives dans tous les secteurs de l'économie. Aux Pays-Bas, 83% des personnes travaillant dans le secteur agricole sont coopérateurs, et au Japon, leur proportion est même de 91%. A Chypre, les coopératives gèrent 30% du secteur des prestations de services financiers. Dans la province canadienne de Québec, les banques coopératives sont l'employeur le plus important. Au Koweït, 80% du commerce de détail est entre les mains de coopératives. Aux USA, 30 sociétés coopératives réalisent un chiffre d'affaires total de plus d'un milliard de dollars. En Norvège, les commerçants de détail organisés en coopérative couvrent un quart du marché, tandis qu'en Suisse, les deux coopératives Migros et Coop occupent un tiers de ce secteur. >

Eroski prévoit d'étendre ses activités à toute l'Espagne.

Une forme qui convient à tous les secteurs

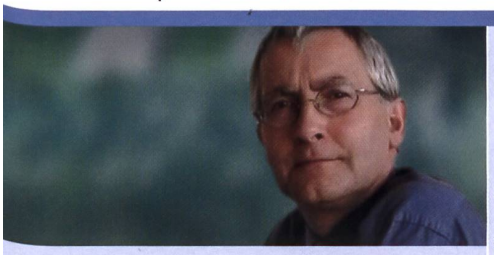


Photo: Ldd

«Panorama»: Assiste-t-on à une renaissance du mouvement des coopératives?

Iain Macdonald: Le mouvement des coopératives se renforce et gagne des parts de marché dans de nombreux pays. La vie au sein même des sociétés coopératives devient plus animée. En Europe de l'Est, beaucoup de personnes constatent que les coopératives offrent une alternative intéressante au marché libre.

Peut-on expliquer cette renaissance?

Un grand nombre de personnes craignent que la globalisation donne trop de puissance aux entreprises privées et qu'elles ne respectent pas suffisamment les règles d'éthique.

Qu'est-ce qui fait la force des coopératives?

Le fonctionnement des sociétés coopératives s'appuie sur des règles d'éthique. Des problèmes tels que la falsification de bilan à grande échelle pratiquée par le groupe énergétique américain Enron ne sont pas possibles dans des structures démocratiques telles que les nôtres.

A quels secteurs de l'économie les coopératives conviennent-elles particulièrement?

Les sociétés coopératives peuvent être actives dans tous les secteurs. L'ACI prévoit même un secteur propre aux entreprises d'énergie.

Raiffeisen Suisse devrait-elle devenir membre de l'ACI?

Raiffeisen Suisse est membre de notre secteur bancaire. Nous serions heureux si elle devenait aussi membre à part entière de l'ACI. La Migros nous a récemment rejoint en qualité de membre à part entière.

L'anglais Iain Macdonald est le directeur général de l'Alliance Coopérative Internationale (ACI), l'association internationale des coopératives, dont le siège est à Genève.

P'INC.

La certification GREENGUARD vient d'être accordée à USM – pour en savoir plus: www.usm.com

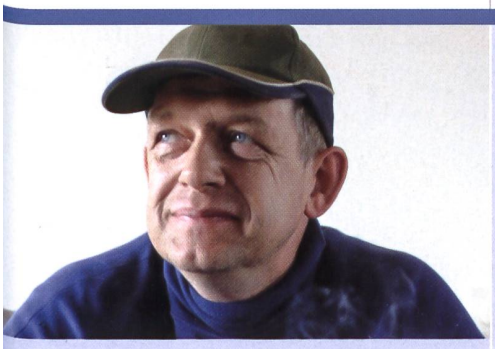
Demandez-nous une documentation détaillée ou visitez nos distributeurs.

Hadorn SA, Rue de l'Hôtel-de-Ville 13, 2740 Moutier, Tél. 032 493 43 31, hadorn.moutier@bluewin.ch
Dally Bureau SA, Le Dally A – Vuadens, 1630 Bulle, Tél. 026 912 16 70, info@dally.ch, www.dally.ch
Forme + Confort SA, Place de la Cathédrale, 1700 Fribourg, Tél. 026 322 77 07, info@formeplusconfort.ch
Teo Jakob Tagliabue S.A., 8, Place de l'Octroi, 1227 Carouge, Tél. 022 342 23 23, geneve@teojakob.ch, www.teojakob.ch
Rossetti S.A., Mobilier contemporain, Fb Ph.-Suchard 7, 2017 Boudry, Tél. 032 842 10 58, pablo@rossetti-mobilier.ch, www.rossetti-mobilier.ch
Fino Diffusion Sàrl, Avenue de Cour 24, 1007 Lausanne, Tél. 021 616 11 34, info@fino.ch, www.fino.ch
wohnshop projecto sa, Rue Neuve 8, 1003 Lausanne, Tél. 021 323 12 17, info@wohnshop-projecto.ch, www.wohnshop-projecto.ch
L'Intemporel, Rue du Grand-Pont 34, 1950 Sion, Tél. 027 321 20 10, info@intemporel.ch, www.intemporel.ch

USM U. Schärer Söhne AG, 3110 Münsingen, info@usm.com, www.usm.com

USM
Systèmes d'aménagement

Coopérateurs depuis des siècles



Jan Bon et sa femme Arita possèdent 50 vaches. Leur lait est livré à Campina, la deuxième plus grande coopérative laitière des Pays-Bas. L'agriculteur, âgé de 50 ans, vit dans la Hilversumse Meente, au milieu du Gooi, au cœur des Pays-Bas. Son bétail paît sur une terre qui appartenait depuis le XIVe siècle aux erfgooier, comme s'appelaient les paysans libres qui exploitaient la terre en commun. Les erfgooier formaient l'une des plus anciennes organisations d'entraide paysanne. Le père de Jan Bon fut l'un des derniers d'entre eux. Les erfgooier ont vendu leurs dernières terres communes dans les années 1960.

Une force nouvelle

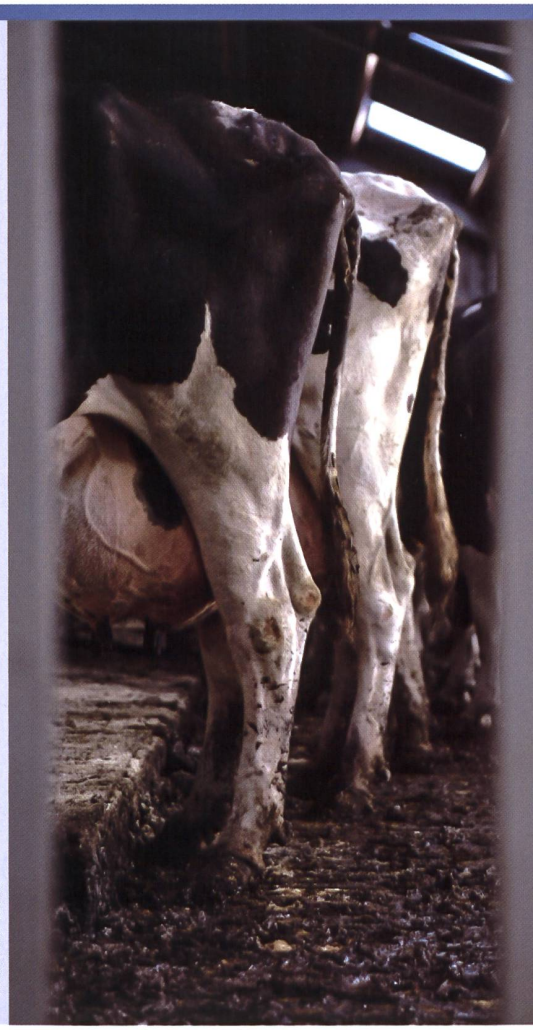
A cette époque, les coopératives modernes s'étaient déjà largement développées. Campina a été fondée en 1892 dans le sud des Pays-Bas. Après la Seconde Guerre mondiale, elle s'est associée à une autre coopérative laitière du sud du pays. En 1989, elle a fusionné avec la coopérative Melkunie, installée dans l'ouest du pays et dont l'allemand Emzett faisait aussi partie. En 2004, la fusion avec le géant laitier danois Arla a échoué. Aujourd'hui, Campina regroupe 6 059 éleveurs de vaches laitières hollandais, 2 231 producteurs de lait allemands et 63 paysans belges également actifs dans ce secteur. Les coopérateurs ne se contentent pas de livrer du lait, mais ils désignent aussi leur manager et participent aux décisions sur la stratégie de l'entreprise.

Le lait de Jan Bon est destiné à la fabrication de l'édam. Campina fabrique un vaste assortiment de produits. Une partie est livrée dans les supermarchés, une autre sert de matériau de base pour l'industrie alimentaire et pharmaceutique.

Avoir une certaine taille

Grâce à leur coopérative, les paysans peuvent profiter des avantages d'une organisation de grande taille. Inversement, cela veut dire que les petits paysans ne sont pas demandés. «Campina ne va pas chercher le lait des paysans qui ne possèdent que 15 vaches et n'habitent pas à proximité des voies de ramassage», explique Jan Bon. Et même ses 50 vaches ne lui permettent pas de nourrir sa femme, leurs quatre enfants, son frère et sa belle-sœur. Il leur faut donc aussi cultiver des céréales. L'héritier des erfgooier regrette une chose: «La liberté. Aujourd'hui, il y a trop de règles.»

Saskia Jansens/Hilversum



Photos: Caro Bonink

Macdonald constate une renaissance du mouvement des coopératives au cours de la dernière décennie. Ce renouveau s'explique notamment par la globalisation: le marché libre donne trop de pouvoir aux entreprises, qui appliquent trop peu les règles d'éthique fondamentales. Or ce sont justement ces règles d'éthique fondamentales qui font la force des coopératives. Pour Macdonald, les coopératives ne sont ni de gauche ni de droite, mais constituent une solution alternative pour celles et ceux qui désirent être économiquement actifs. La principale différence réside dans le fait que l'entreprise n'est pas entre les mains de quelques particuliers, mais qu'elle appartient aux employés et aux clients. «Chez nous, l'influence ne s'achète pas.»

En Europe, le mouvement des coopératives pourrait encore se renforcer. Depuis une année, il est en effet possible de fonder une coopérative à l'échelle européenne. Elle peut agir simultanément dans plusieurs pays de l'UE et de l'Espace économique européen, dont le Liechtenstein, et elle n'est soumise qu'à un seul droit coopératif, malgré les différences nationales. «Nous sommes heureux de ce résultat», déclare Macdonald, «nous pouvons désormais agir à armes égales avec les autres entreprises.»

Plus fort pour l'avenir

De retour à Arrasate, où l'avenir de la plus grande coopérative du monde semble assuré. Le chiffre d'affaires a augmenté de presque 25% au cours de l'année dernière. Fagor, le géant industriel, a enregistré une croissance de 19%. La coopérative est en excellente position pour rivaliser avec les entreprises du secteur privé. Le caractère coopératif, l'engagement des collaborateurs et la proximité avec la clientèle sont notamment des atouts essentiels. Mondragon travaille activement pour son avenir. La moitié des bénéfices est investie et placée dans les réserves. La coopérative possède son propre centre de recherche et développement et sa propre université, qui compte 4000 étudiants.

Mikel, étudiant en informatique économique, est l'un d'eux. Il sait déjà ce qu'il veut faire lorsqu'il aura terminé ses études: fonder sa propre entreprise avec des amis. La situation économique est plus que propice à cela. Et la coopérative soutient financièrement de telles initiatives. «Ce n'est pas le travail qui manque, chez Mondragon», dit Mikel.

Mondragon est une «multinationale» parmi les coopératives. Elle aussi redéploie sa production en Europe de l'Est et en Asie pour économiser ses coûts. Mais tout ce qu'elle fait doit être bénéfique pour le Pays basque. Rien que l'année dernière, elle y a créé 1321 places de travail. Les coopératives croissent durablement. Pour elles, la solidarité se vit au quotidien. ■ **XAN AIRE/STEFFEN KLATT**

Prévoyance sur mesure

En vous constituant un patrimoine au fil des années, vous souhaitez pouvoir un jour en profiter et en récolter les fruits pendant de nombreuses années. Pour que ce rêve devienne réalité, vous avez besoin d'une solution sur mesure telle que le Raiffeisen Pension Portfolio.

La prévoyance ne consiste pas seulement à s'assurer que l'on dispose de moyens financiers suffisants pendant la retraite. Elle doit également permettre d'atteindre ses objectifs, de combler ses vœux et de réaliser ses rêves. Pour y parvenir, les épargnants ont besoin de solutions qui répondent parfaitement à leurs besoins personnels et à leurs possibilités. Le Raiffeisen Pension Portfolio, qui investit dans des fonds de placement, n'offre pas seulement des perspectives de rendement attractives, mais aussi le niveau de sécurité et de flexibilité élevé dont les investisseurs souhaitent bénéficier pour l'utilisation future de leur capital d'épargne et de prévoyance.

Le Raiffeisen Pension Portfolio est une solution innovante, unique en son genre sur le marché suisse. Il a été mis au point par les deux partenaires de coopération Vontobel et Raiffeisen et sera disponible en exclusivité auprès des Banques Raiffeisen dès le 1er juillet 2007. Pension Portfolio regroupe de nombreux avantages dans un seul produit. A titre d'exemple, et non des moindres: l'état du patrimoine remis régulièrement aux clients.

Après avoir placé votre capital (au moins 50 000 francs) dans un Pension Portfolio, vous pouvez percevoir des paiements réguliers soit immédiatement, soit plus tard. Vous pouvez également déterminer le montant, la fréquence et la durée des paiements selon vos besoins et vos envies. Et si vos besoins viennent à évoluer, vous pouvez modifier à tout moment les modalités de paiement en conséquence. Il vous est bien entendu également possible de verser de l'argent ou d'en percevoir hors du cadre défini. Les paiements reposent sur un plan de perception du capital et ne sont donc pas soumis – contrairement aux rentes – à l'impôt sur le revenu.

Attrayantes perspectives

Vous ne puisez pas uniquement dans votre capital au fil des paiements puisque les fonds restants sont investis dans le cadre d'une gestion des capitaux qui repose sur des fonds. C'est là qu'intervient la stratégie d'investissement «Multi Asset Class», qui a déjà fait ses preuves. Elle combine à merveille différentes catégories de placement, à savoir des actions, des obligations, des fonds de hedge funds, ou encore des investissements dans l'immobilier et les matières premières. Ces catégories de placement évoluent à quelques détails près en toute indépendance les unes des autres, ce qui peut permettre la préservation du capital et des rendements positifs même lorsque le marché connaît des phases difficiles. Ce mode de gestion garantit des perspectives de rendement tout en limitant les risques. Les excédents réalisés peuvent être perçus sous forme de paiements supplémentaires ou à l'arrivée à terme du produit, en complément du solde du capital.

Bien que cette stratégie de placement moderne assure déjà un niveau élevé de sécurité grâce à son rapport optimal entre rendement et risque, Pension Portfolio offre une protection supplémentaire contre les éventuelles chutes des cours. Il reprend le concept de la réserve de fluctuation de valeurs appliqué par les caisses de retraite. Cette réserve se compose pour une part du capital versé et pour une autre part des bénéfices réalisés ultérieurement. L'objectif est de minimiser le plus possible l'impact des fluctuations des cours, même les plus importantes, sur le montant des paiements réguliers. Le capital n'est en revanche pas garanti.

Idéal à partir de 50 ans

Ce produit est en principe proposé à tous, mais il convient tout particulièrement aux clients âgés de plus de 50 ans, qui ont des besoins réguliers en liquidités, que ce soit dans le cadre de leur retraite, à titre de solution provisoire en cas de départ anticipé à la retraite ou à d'autres fins. Le Pension Portfolio peut justement s'avérer une alternative ou un complément judicieux aux paiements réguliers d'un capital ou d'une rente versée par la caisse de retraite. Il est possible, par exemple, de percevoir la moitié de l'avoir de la caisse de retraite sous forme d'une rente et verser l'autre moitié dans un Pension Portfolio.

Autre utilisation envisageable: un coup de pouce financier à d'autres personnes, par exemple aux enfants ou petits-enfants pendant leurs études. Dans ce cas de figure, ceux-ci perçoivent par exemple tous les mois une certaine somme pendant que le capital disponible fructifie en faveur de son propriétaire.

Si les avantages fiscaux font la différence avec les rentes, les aspects liés au droit de succession méritent eux aussi l'attention. En effet le capital investi dans un Pension Portfolio fait partie intégrante du patrimoine, dont le propriétaire peut disposer librement selon le droit des régimes matrimoniaux et le droit de succession. Cela offre plusieurs possibilités dans le cadre de la planification de la succession.

Raiffeisen Pension Portfolio est un élément important de la prévoyance privée. Et même plus: ce produit est fidèle à la philosophie de la vie et satisfait aux exigences individuelles élevées d'une génération mature et expérimentée.

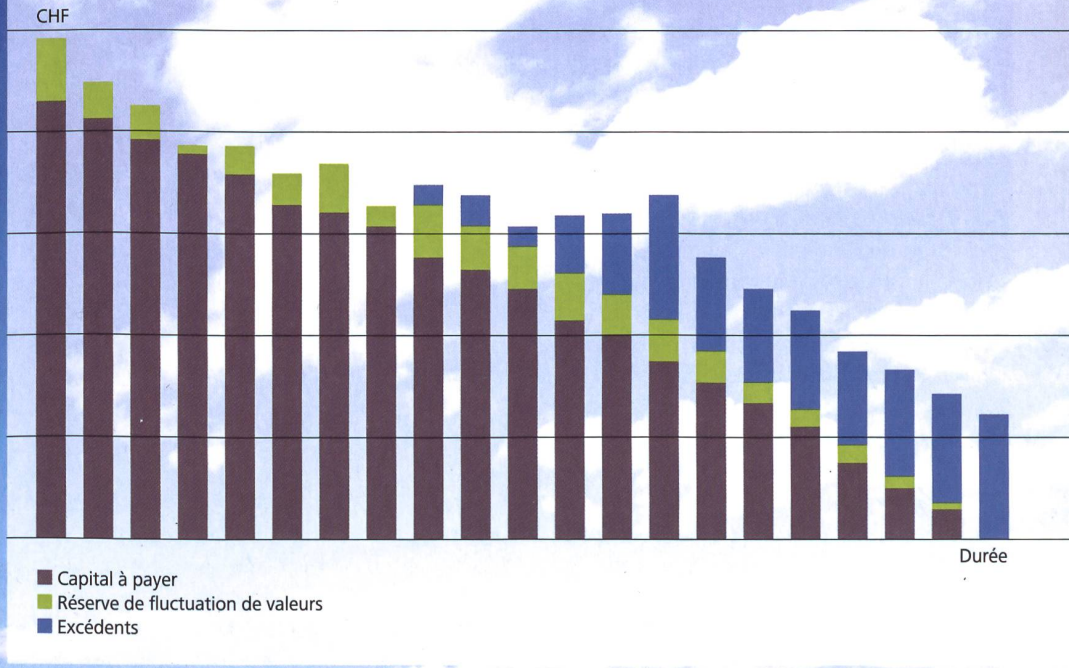
■ **MARTIN LANDOLT**

INFO

En plus du Raiffeisen Pension Portfolio, les Banques Raiffeisen proposent à leurs clients d'autres produits qui vous offriront un soutien optimal dans l'organisation financière de la troisième partie de votre vie. C'est le cas par exemple de l'assurance rente de vieillesse Raiffeisen, qui vous garantit une sécurité financière à un âge avancé. Nous vous conseillons sur toutes les questions qui touchent à la planification de la retraite: Que faire de l'argent versé par ma caisse de retraite? Dois-je percevoir la rente ou opter pour le paiement du capital? Comment combler les pertes en cas de départ anticipé à la retraite? Quels instruments financiers répondent le mieux à mes besoins? Trouvez la solution qui vous convient avec votre conseiller Raiffeisen.

Comment fonctionne Raiffeisen Pension Portfolio?

Lors d'un entretien avec votre conseiller Raiffeisen, vous déterminez dans un premiers temps vos besoins financiers et formulez vos besoins. A l'appui des informations que vous lui donnez, le conseiller vous montre comment vous pouvez élaborer votre Raiffeisen Pension Portfolio personnel. Vous disposez d'une flexibilité totale, que vous utilisiez des actifs immobilisés libres, des fonds de caisse de retraite ou des avoirs de prévoyance. Le capital que vous employez est réparti entre «capital à payer» et «réserve de fluctuation de valeurs». Le capital à payer est utilisé pour des paiements réguliers alors que la réserve de fluctuation de valeurs sert à amortir les éventuelles fluctuations des cours. Le capital à payer et la réserve de fluctuation de valeurs sont investis selon la stratégie «Multi Asset Class»: lorsque le contexte boursier demeure positif sur de longues périodes, vous pouvez en tirer des rendements supplémentaires que vous pouvez percevoir pendant ou à la fin de la durée de vie du produit.



POLITIQUE DE PLACEMENT

Les actions ont toujours la cote

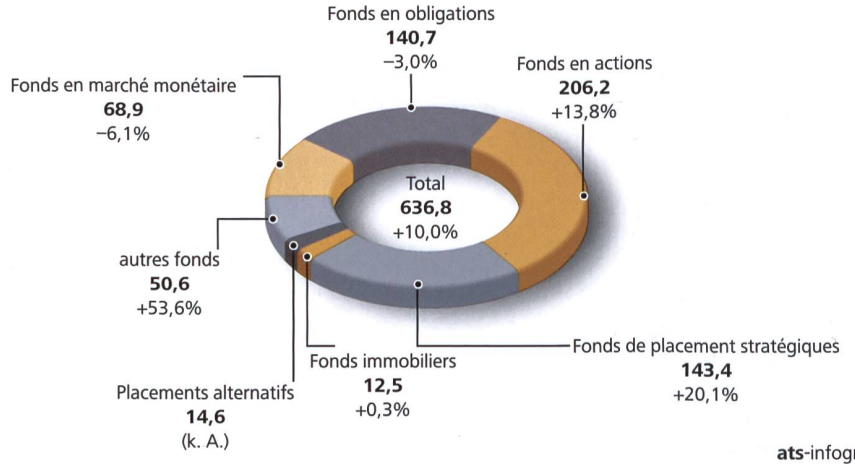
Les actions offrent toujours des rendements supérieurs à ceux des obligations, c'est pourquoi elles sont surpondérées alors que leur contrepartie est sous-pondérée. Aucune nouvelle hausse des taux d'intérêt n'est à craindre, on peut donc à nouveau accepter davantage de durées relativement longues dans un portefeuille. Sur les marchés des actions, la zone euro et la Suisse sont les plus attrayants. Le Japon bénéficie d'une pondération neutre. Les placements alternatifs devraient dans l'ensemble conserver leur surpondération. L'accent est mis d'une part sur les fonds de hedge funds, qui produisent des bénéfices stables, et d'autre part sur l'immobilier suisse. Ces placements profitent de l'essoufflement de la hausse des taux et de la reprise de la croissance.

Dr. Walter Metzler

GRAPHIQUE DU MOIS

Marché Suisse des fonds 2007

Volumes en milliard de francs – mai 2007
(Variation par rapport à l'année précédente en %)



Source: SFA

ats-infographie

BOÎTES AUX LETTRES

Que sont les obligations convertibles?
Il s'agit d'obligations qui sont échangées dans un délai défini à un prix fixé à l'avance contre un nombre précis d'actions émises soit par la même entreprise, soit par une autre. Ce droit de conversion prend de la valeur lorsque le cours des actions augmente. Dans le cas contraire, c'est-à-dire dans un contexte de baisse des cours des actions, le potentiel de perte est limité puisque si le droit de conversion n'a pas de valeur, les avantages d'une obligation classique (coupon annuel, remboursement à l'échéance) sont toujours garantis. Les obligations convertibles allient donc les propriétés défensives des obligations au potentiel de cours des actions et offrent des chances supplémentaires de réaliser des bénéfices intéressants. Afin de diversifier au mieux les risques des différents titres, les fonds d'obligations convertibles constituent un instrument de placement particulièrement adapté. Raiffeisen lancera bientôt un nouveau produit de ce type.

Urs Dütschler

NOTRE CONSEIL

L'investissement professionnel à la portée de tous

Les fonds de placement stratégiques sont très favorables pour qui souhaite investir de petits montants en toute simplicité et en recourant tout de même aux services de professionnels. Ils regroupent une gestion complète des capitaux dans un seul produit. Les investisseurs qui achètent un fonds stratégique participent à hauteur de quelques milliers de francs à un portefeuille optimal constitué et géré par des professionnels. Les fonds stratégiques sont composés en fonction d'un objectif de placement. Le conseiller Raiffeisen choisit à partir des besoins de son client la stratégie qui lui convient: plus le client est prêt à prendre des risques, plus les bénéfices envisageables sont élevés. Raiffeisen propose deux modèles de fonds stratégiques: les Fonds Global Invest Raiffeisen 30, Global Invest 50, Global Invest 80 et Global Invest 100 sont les fonds à structure traditionnelle. Ils comprennent des actions, des obligations et des titres du marché monétaire. La combinaison de ces catégories de placement détermine le profil de risque du fonds, sachant que les nombres 30, 50, 80 et 100 désignent la part maximale d'actions. Les clients qui préfèrent opter pour une solution plus moderne seront comblés par le modèle «MAC» (Multi Asset Class): ces fonds stratégiques investissent dans des placements alternatifs (fonds de hedge funds, matières premières, immobilier). L'intégration de catégories de placement supplémentaires lors de la répartition de la fortune doit permettre d'une part de générer des rendements supplémentaires, et d'autre part de minimiser le risque de pertes. Cette méthode dite de l'«absolute return» a pour objectif de préserver le capital et de réaliser un rendement positif même lorsque le marché connaît des phases difficiles. Trois variantes du produit sont ici disponibles pour des horizons de placement différents. Les fonds stratégiques offrent aussi, comme on peut le penser, un accès simplifié à tous les avantages d'une gestion professionnelle des capitaux.

Daniel Funk

VERSEMENT DE RENTE

Capital ou rente? En voilà une question!

Lors du départ en retraite, vaut-il mieux percevoir une rente ou se faire verser son capital? Cette décision est à la fois l'une des plus importantes et l'une des plus difficiles. On ne peut donner aucune recommandation générale à ce sujet.

Les besoins individuels des futurs retraités sont bien trop divers. Cette décision requiert donc beaucoup de temps et de minutie. Il ne s'agit pas de choisir telle ou telle solution après une discussion de comptoir ou un reportage télévisé. Pour prendre la meilleure décision, il convient de peser en toute impartialité le pour et le contre de chaque option. Cette analyse doit prendre en compte la situation personnelle du futur retraité, son état de santé, son environnement financier, ses besoins en termes de revenus, le montant de sa rente ou de son capital, etc.

La perception d'une rente présente l'avantage d'un revenu régulier et garanti à vie. La rente est donc une solution confortable et sans risque de placement. En cas de décès, les survivants se voient allouer une rente de conjoint ou d'orphelin. D'un autre côté, la perception du capital offre une flexibilité maximale. Le placement du capital, plus précisément le montant et la fréquence des paiements, peut aussi bien être organisé de façon personnalisée. En cas de décès, le capital encore disponible est partagé entre les héritiers. Contrairement à la rente, qui à titre de revenu est imposée pendant toute la vie de son bénéficiaire, la perception du capital est soumise à une imposition unique.

Le montant du capital pouvant être perçu et les dispositions légales relatives aux délais d'inscription sont détaillés dans le règlement de la caisse de retraite de l'assuré. Si ce règlement prévoit par exemple un délai d'inscription de 3 ans, un assuré qui souhaite partir en préretraite à l'âge de 60 ans peut demander à 57 ans par écrit à sa caisse de retraite de percevoir son capital. Il est donc recommandé surtout pour cette raison de procéder suffisamment tôt à une analyse détaillée. L'expérience montre que la solution intermédiaire, c'est-à-dire une perception d'une moitié sous forme de rente et de l'autre moitié sous forme de capital, est bien souvent la meilleure. En effet, elle permet de combiner les avantages des deux options. Selon l'évolution des assurances sociales et de leur environnement légal, la réponse à la question «capital ou rente» peut changer. Le départ à la retraite doit donc être dans tous les cas organisé suffisamment tôt (vers l'âge de 55 ans).

Sandra Riner

Photo: Picturepark Raiffeisen Suisse

Comme chaque déplacement de pion aux échecs, la question du financement de la retraite doit faire l'objet d'une sérieuse réflexion.

MARCHÉ FINANCIER SUISSE

Intérêts à un niveau adéquat

Walter Metzler, Senior Investment Advisor, Vontobel Asset Management & Investment Funds

En juin, les taux d'intérêt sur le marché financier ont de nouveau considérablement augmenté. Cette évolution s'explique par la meilleure évaluation des perspectives conjoncturelles aux USA et moins par les estimations d'inflation, qui ont été revues à la baisse. La hausse des taux avait déjà commencé plus tôt en Europe, mais les taux du marché ont bénéficié également de l'évolution aux USA. Les taux d'intérêt élevés se situent maintenant à un niveau qui correspond à la situation de la conjoncture et de l'inflation. Les facteurs fondamentaux que sont la croissance et l'inflation laissent présager à l'avenir une évolution latérale des taux du marché des capitaux. Les marchés des actions ont d'abord réagi à l'augmentation considérable des taux par de l'incertitude et des baisses. Après quelque temps toutefois, un mouvement inverse s'est dessiné car l'explication de la hausse des taux, les meilleures perspectives conjoncturelles, s'est répandue. Les investisseurs ont donc revu leurs estimations de bénéfices à la hausse ou les ont au moins conservées intactes. La perspective pour les Bourses demeure positive. Les bénéfices envisagés restent intéressants et l'évaluation sur les marchés n'est pas exagérée. Elle est même encore modérée dans la zone euro et au Japon.

Une pluie vite oubliée

Un tour en bateau à vapeur sur le Lac des Quatre-Cantons, suivi de la remise des prix et d'une représentation sous le chapiteau du Cirque Stey: à la mi-juin, Raiffeisen avait invité quelque 1500 enfants à la cérémonie de clôture de son 37e Concours international pour la jeunesse à Lucerne.

«Tu penses qu'il va bientôt pleuvoir?», demandent des enfants qui quittent la gare pour l'embarcadère. Ils ont tous enfilé un t-shirt rouge. On peut y lire: «Découvre le pro qui sommeille en toi!». Ce sont des écoliers que les Banques Raiffeisen ont invités à Lucerne suite à leur participation au Concours Raiffeisen pour la jeunesse. Les uns sont arrivés en autocar, les autres ont fait le voyage en train. «En tout, il y a près de 1500 enfants», explique Rahel Gscheider. C'est la septième fois qu'elle est responsable du projet du Concours international Raiffeisen pour la jeunesse.

Embarquement ludique

Une immense fée sur échasses passe fièrement à grandes enjambées, flanquée d'un magicien tout aussi imposant, habillé de couleurs chatoyantes et coiffé d'un immense haut-de-forme. A leurs côtés, deux autres figures inhabituelles se font également remarquer: l'une porte des cheveux jaune safran qui se dressent littéralement sur sa tête; l'autre a mis un chapeau de cow-boy blanc et est assise sur un immense canard en étoffe. Ces géants s'appellent Ismael, Hannes et Payaso, nous dit-on. Et comment s'appelle la fée sur ses échasses? «L'imagination est sans limites.»

Les quatre artistes ont été engagés par Raiffeisen pour faire régner l'ordre, sur un mode ludique. Le défi est à la mesure de leur taille: comment faire embarquer tant d'enfants avec leurs enseignants-accompagnateurs de manière ordonnée sur les deux bateaux «Schiller» et «Gallia» que Raiffeisen a réservés pour le tour sur le lac? Et c'est ainsi que la fée sur ses échasses et le magicien deviennent d'immenses portails d'embarquement. Les enfants doivent passer entre leurs jambes pour accéder au bateau. Là, ils sont tous accueillis par une poignée de mains. Rires et joie

sont au rendez-vous. A 11 heures pile, les sirènes des bateaux retentissent. Lentement, les immenses roues à aubes du «Gallia», construit en 1913 (1080 CV), et du «Schiller», datant de 1906 (700 CV), se mettent en mouvement. Parallèles, les deux bateaux quittent le port et commencent leur tour sur le Lac des Quatre-Cantons. Entre-temps, une collation est déjà servie sur le pont. Les enfants oublient vite que dehors, la pluie a commencé à tomber.

De blanc vêtue, la fée sur échasses de tout à l'heure réapparaît également. Elle a abandonné ses longues jambes sur les berges du lac; en échange, elle a emporté un immense serpent sur le bateau. «Yiiiih», crient les enfants. Pas le temps de s'ennuyer! Bien au contraire. Au bout d'une heure et demie, rares sont ceux qui remarquent que les bateaux rejoignent à nouveau les berges. Au débarcadère, des cars attendent les enfants pour les amener jusqu'au chapiteau que le Cirque Stey a dressé au centre d'exposition de l'Allmend à Lucerne.

Remise des prix sous le chapiteau

Le chapiteau est littéralement pris d'assaut. «Par beau temps, les différents groupes auraient pu facilement se rassembler sur la grande place de l'Allmend», estime Rahel Gscheider. Mais vu la météo, tous veulent se réfugier sous le toit protecteur. Les enfants se saisissent rapidement des éléments gonflables mis à leur disposition et les font claquer l'un sur l'autre. Les applaudissements sont assourdissants. Irène Straub, interprète du rôle principal dans la comédie musicale lucernoise «Drachenstein», accueille les enfants par une chanson. Robert Fuchs, responsable Marque & Communication chez Raiffeisen Suisse, cite quelques faits concernant le concours. Par exemple que 57 000 filles et garçons de toute la Suisse y ont participé cette année. Les principaux gagnants ont pu faire le voyage en famille. Cette année, Klaus Schwarz est également de la partie; il préside le groupe de travail international en charge de l'organisation du Concours Raiffeisen pour la jeunesse. En 2007, 1,3 million d'enfants de sept pays (Autriche, Allemagne, Suisse, Luxembourg, France, Italie et Finlande) ont participé au concours.

A présent, les gagnants sont appelés sur la piste, pour se voir remettre leurs prix par catégorie d'âge. Ils reçoivent des bons d'achat d'une valeur de 300 francs (3e prix), 500 francs (2e prix) et 1000 francs (1er prix). Que vont-ils faire de cet argent? «Je vais m'acheter un mobile», dit Céline Arnold d'Unterschächen UR (catégorie 6 à 8 ans). Livia Lyrer de Metzerlen SO (11 à 14 ans) souhaite faire don de la somme au WWF et à l'Unicef. Quant à Corinne Heinzer d'Illgau SZ (15 à 18 ans) qui a également reçu le 1er prix international, elle va s'acheter une nouvelle canne de unihockey avec l'argent remporté.

La remise des prix est suivie d'une représentation de cirque. Les numéros se succèdent, faisant oublier que dehors, il pleut à verse. «Les enfants sont heureux. Ils se fichent pas mal de la météo», conclut Rahel Gscheider.

La suisse, pays hôte

Tous les sept ans, la Suisse accueille et organise la cérémonie de clôture internationale au cours de laquelle les prix sont remis non seulement aux lauréats suisses, mais aussi aux gagnants internationaux. C'est pourquoi le tiercé gagnant de la catégorie d'âge supérieure (1989–1992) de chaque pays participant était également présent à la cérémonie de clôture. Les lauréats du premier prix remportaient un voyage d'aventure qui restera certainement gravé dans leur mémoire. En compagnie des gagnants suisses de la catégorie d'âge supérieure, ils entamaient ce voyage à l'issue même de la cérémonie de clôture. Une descente de l'Aar en canot pneumatique, une visite en trottinette de la Vieille-Ville de Berne, une entrée au festival rock Greenfield à Interlaken et un vol en parapente biplace étaient notamment au programme.

Le concours de cette année avait pour thème «Découvre le pro qui sommeille en toi – Thématique de la vie professionnelle» et incitait les enfants et adolescents à découvrir leurs atouts, centres d'intérêts, dons et autres talents. Il leur offrait à nouveau de nombreuses occasions de se mesurer sur le plan artistique et créatif.

Les œuvres primées des participant(e)s des différents pays sont visibles sur Internet sous www.raiffeisen.ch/concours. ■ **MARTIN ARNET**

Hotel Cailler
Bains et Montagnes

1637 Charmey en Gruyère
Tél. +41 26 927 62 62
Fax. +41 26 927 62 63

Goût et Harmonie

- Menu découverte au restaurant gastronomique
- 1 entrée aux bains et accès à la partie orientale et nordique
- 1 nuit en Junior suite
- Corbeille de fruits dans la chambre
- Petit-déjeuner buffet gruérien
- Peignoir et Chaussons
- Sfr. 240.– par personne + taxe de séjour
- Supplément chambre individuelle Sfr. 70.–

Goût et Terroir

- Fondue moitié/moitié
- 1 entrée aux bains et accès à la partie orientale et nordique
- 1 nuit en chambre standard
- Cadeau: Meringues dans la chambre
- Petit-déjeuner buffet gruérien
- Peignoir et Chaussons
- Sfr. 160.– par personne + taxe de séjour
- Supplément chambre individuelle Sfr. 70.–

Les p'tites fugues

- 3 nuits en demi-pension dont 1 soirée fondue au Vieux Chalet
- 3 petits déjeuners buffet gruérien
- 1 dîner découverte au restaurant gastronomique
- 1 entrée par jour aux bains et accès à la partie orientale et nordique
- 1 soin à l'Institut
- Corbeille de fruits dans la chambre
- Peignoir et Slipper

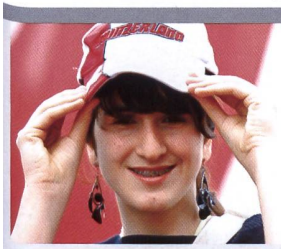
- Au sud Sfr. 594.– par personne + taxe de séjour.
- Supplément chambre individuelle Sfr. 70.–par jour
- Au nord Sfr. 564.– par personne + taxe de séjour.
- Supplément chambre individuelle Sfr. 70.–par jour
- Supplément junior suite: Sfr. 100.–par jour
- Supplément suite: Sfr. 200.–par jour

Des chambres élégantes et boisées
Accès chauffé de la chambre jusqu'aux bains

Des appartements pour recevoir les familles
Forfaits à disposition

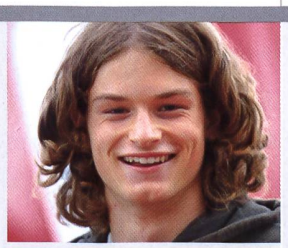
Après la croisière sur le lac, la remise des prix sous chapiteau aux gagnants de toutes les catégories.

Brèves interviews des gagnant(e)s



Velerda Istrefi (15 ans), Sargans SG
Velerda raconte que le professeur a demandé à la classe de participer au concours. Mais seul celui ou celle qui le souhaitait pouvait aussi remettre son dessin. Velerda a pensé à deux élèves qui font des études commerciales. Elles sont assises à leur pupitre; l'une écoute de la musique, un casque sur les oreilles, alors que l'autre est en train de travailler. «Tout est en noir et blanc.» Elle a remporté le troisième prix dans sa catégorie d'âge. «Je n'aurais jamais imaginé cela.» Velerda ne reçoit pas d'argent de poche. Ce sont ses parents qui paient ses dépenses, tant qu'elles ne sont pas exagérées.

Lisa Moll (15 ans), Ravensbourg
Lisa raconte que l'an dernier, elle avait déjà remporté le premier prix au concours Raiffeisen allemand. C'est pourquoi elle était si motivée à y participer une nouvelle fois. Comme thème de son travail, elle a choisi un enfant soldat qui tient un nourrisson sur son bras. «Chez nous dans le village, il y aussi un supermarché Raiffeisen où l'on peut acheter les articles les plus variés», raconte-t-elle pour illustrer une différence avec la Suisse. Depuis l'an dernier, elle a un compte courant auprès de sa Banque Raiffeisen. Maintenant, il va être bien renfloué.

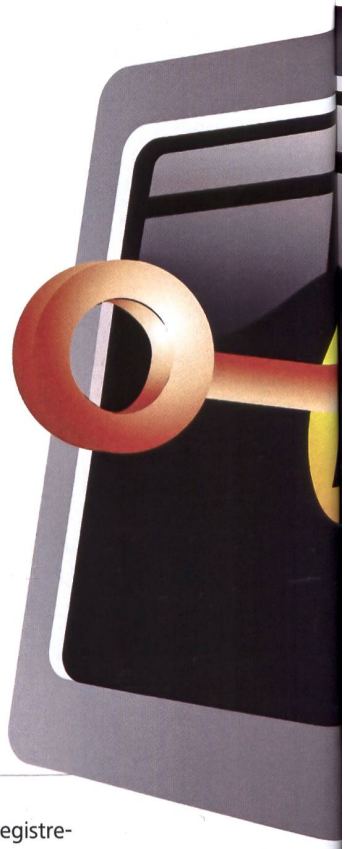


David Maier (15 ans), Salzbourg
«Notre professeur nous a demandé si nous voulions y participer», raconte David pour expliquer ses motivations. Toute la classe s'y est mise, soit 20 adolescents. David a dessiné un snowkiter qui réalise des sauts avec son snowboard. Lui-même surfe aussi sur la neige: c'est sa grande passion. Son rapport avec Raiffeisen? «Ma famille a depuis toujours un compte d'épargne auprès de la Banque Raiffeisen du village.» David reçoit 150 euros d'argent de poche par mois. Mais avec cette somme, il doit payer lui-même toutes les dépenses pour l'école, les vêtements et les sorties.

Corinne Heinzer (15 ans), Illgau SZ
Depuis sa première année, Corinne a toujours participé au Concours Raiffeisen pour la jeunesse. En 2007, c'est la première fois qu'elle remporte le premier prix. Le jury lui a également décerné le premier prix international. Elle a peint une scène sur laquelle se produisent des adolescents. Par un rideau, on peut voir les coulisses. Corinne connaît Raiffeisen depuis longtemps. Même dans son village près de Muotathal où elle habite, il y a une agence. Pour elle, les 1000 francs qu'elle vient de remporter constituent un joli complément à son argent de poche. Maintenant, elle peut se payer une nouvelle canne de unihockey.

Michael Rasmussen (14 ans), Luxembourg
Michael raconte que son professeur lui a parlé du Concours Raiffeisen pour la jeunesse. «Jusqu'ici, je ne connaissais ni Raiffeisen, ni le concours.» Il a imaginé un oiseau qui fait penser à un dinosaure. L'animal regarde à travers un binocle et voit ainsi son propre corps et tout son environnement dans une perspective inhabituelle. Son argent de poche? Environ cinq euros par semaine, répond le jeune Luxembourgeois dont le père a grandi au Danemark et la mère est née en Italie.

En toute sécurité sur la toile



Selon les études les plus récentes, la sécurité sur Internet est d'une importance capitale. L'achat d'un programme antivirus reconnu est un investissement rentable, et pas seulement pour les utilisateurs de l'e-banking.

Des e-mails au contenu douteux et apparemment inoffensif, envoyés par des expéditeurs connus et inconnus, circulent de plus en plus souvent sur la toile et aboutissent sans doute aussi dans votre boîte de messagerie, à votre grand désespoir. Ils promettent le plus souvent monts et merveilles: des emplois bien payés, des gains en tout genre, des rendements fabuleux; ou alors, ils vous demandent d'encoder des données personnelles secrètes sur une fausse page Internet. Les mêmes termes reviennent sans cesse en rapport avec ces escroqueries: piraterie, phishing, chevaux de Troie, vers informatiques ou encore malwares, pour ne citer que les plus fréquents. Les personnes qui utilisent de telles méthodes n'ont qu'un seul objectif: accéder, par des moyens criminels, à vos données et informations personnelles, stockées sur votre ordinateur. «En Suisse, les attaques ciblées des pirates sur des ordinateurs augmentent auprès des particuliers et des institutions qui gèrent leurs paiements en ligne», lit-on dans un communiqué de MELANI, la Centrale d'enregistrement et d'analyse pour la sûreté de l'information. De telles nouvelles et bien d'autres informations contribuent à déstabiliser les cybernautes. Pourtant, le respect de règles toutes simples permet déjà d'augmenter fortement la sécurité

Entretien avec Pascal Dürr, chef du secteur Distribution (systèmes et support), Raiffeisen Suisse

«Panorama»: Honnêtement, en utilisant l'e-banking de Raiffeisen, ne craignez-vous jamais que quelqu'un puisse manipuler votre compte?

Pascal Dürr: Il faut savoir que l'e-banking Raiffeisen est utilisé chaque jour par plus de 50 000 clients et traite chaque mois plus de 2 500 000 ordres de paiement.

Depuis son lancement en l'an 2000, pas un seul client Raiffeisen n'a subi de quelconque dommage financier avec ce système. C'est pourquoi j'ai la conscience tranquille et que je peux affirmer sans crainte que l'e-banking Raiffeisen est un excellent service pour la gestion des transactions bancaires. Je n'ai donc aucun doute sur la fiabilité de notre système.

L'e-banking chez Raiffeisen est donc sûr?

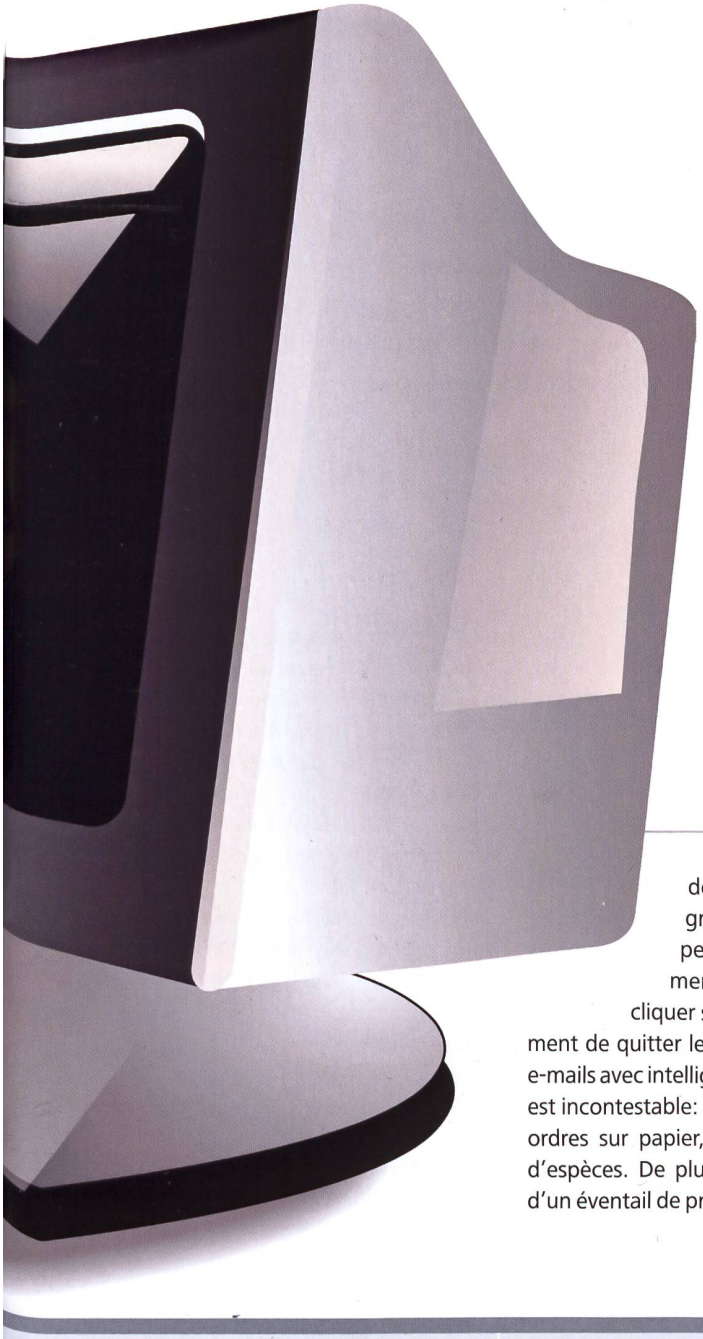
Tout à fait sûr! La sûreté des données du client est une priorité absolue. Les systèmes bancaires sont équipés de moyens technologiques ultramodernes, surveillés en permanence et toujours adaptés aux développements les plus récents. Par ailleurs, plusieurs fois par an, l'e-banking Raiffeisen est contrôlé par des experts en sécurité extérieurs. Par rapport à d'autres possibilités de paiement (espèces, justificatif papier, carte de crédit), l'e-banking est le service qui offre le niveau de sécurité le plus élevé.

Malgré vos déclarations rassurantes, beaucoup de clientes et clients sont toujours insécurisés. Pourquoi en est-il ainsi?

D'une part, les médias rapportent très régulièrement des fraudes sur Internet. D'autre part, le cybernaute moyen a du mal à savoir si son ordinateur est vraiment bien protégé lorsqu'il travaille sur Internet. Actuellement, nous connaissons plusieurs centaines de milliers de virus et leur liste s'allonge chaque jour. Il est donc important que l'internaute protège aussi son propre ordinateur de ces menaces.

Racontez-nous un peu ce qui peut se passer lorsque nous surfons sans protection.

Le client reçoit par exemple un e-mail avec, en pièce jointe, un fichier document ou image infecté par un virus. Si aucun programme antivirus n'est installé ou si ce programme n'est plus à jour,



INFO

Vous trouverez de précieuses informations sur la sécurité sur www.raiffeisen.ch/securite et sur les pages de l'administration fédérale de MELANI (Centrale pour la sûreté de l'information, www.melani.admin.ch). Sur la page «log-in» de Raiffeisen e-banking, nous publions en plus des informations actuelles sur le sujet.

Sur la page Internet www.raiffeisen.ch/securite, vous pouvez aussi commander, en tant que client Raiffeisen, la version intégrale de «Norton Internet Security 2007» au prix spécial de 69 francs au lieu de 99 francs (hors frais d'envoi). Un lien (www.symantec.ch) vous permet en outre de vérifier gratuitement que votre ordinateur n'est pas infecté et est protégé contre les menaces en ligne.

Vous pouvez également obtenir des informations auprès du centre d'appels Raiffeisen e-banking, tél. 0844 888 808, +41 225 88 55 (étranger), e-mail: direct@raiffeisen.ch, heures de service: lundi – vendredi de 8 h 00 à 20 h 00.

de l'internaute: installer un programme antivirus et un pare-feu personnel, actualiser régulièrement le système d'exploitation, cliquer sur le bouton «log-out» au moment de quitter le service e-banking et gérer les e-mails avec intelligence. A tout considérer, un fait est incontestable: l'e-banking est plus sûr que les ordres sur papier, les chèques et les transferts d'espèces. De plus, le client e-banking dispose d'un éventail de prestations beaucoup plus vaste: informations sur ses comptes et dépôts, transferts de comptes, informations sur les cours de change, ordres de bourse et bien d'autres services, le tout 24 heures sur 24. De plus, Raiffeisen travaille actuellement à une solution inédite qui rendra l'e-banking encore plus sûr: le client recevra sur son mobile un SMS avec le code qu'il pourra saisir en plus. Si l'essai pilote lancé en automne est concluant, le système sera proposé aux clients au printemps 2008, en tant que prestation complémentaire.

■ **PIUS SCHÄRLI**

Photo: BGS

le virus informatique risque de se propager sur l'ordinateur du client. Les effets du virus sont multiples: il peut effacer des fichiers, modifier des données, voire transmettre des informations et documents personnels au pirate informatique. Les programmes nuisibles sont conçus de manière si professionnelle que bien souvent, l'internaute ne remarque rien.

Une question pratique: comment puis-je remarquer, en tant qu'internaute, que mon ordinateur n'est pas (ou plus) protégé?

Vous pouvez vous aider de logiciels spéciaux qui veillent à ce que votre ordinateur privé fonctionne toujours de manière impeccable. Dans le commerce, il existe aujourd'hui des logiciels aussi nombreux que variés, développés par des entreprises de sécurité spécialisées. Ils sont dotés d'une fonction d'actualisation régulière qui garantit la mise à jour constante du pack de sécurité. Si de son côté, le client protège également son ordinateur, il n'y a aucune inquiétude à utiliser Raiffeisen e-banking.

Ces derniers temps, les médias parlent beaucoup du phishing. De quoi s'agit-il?

L'expéditeur d'un e-mail de phishing envoie à sa victime une information qui a l'air officielle. L'objectif est d'appâter des données, c'est-à-dire d'inciter le destinataire à communiquer à l'escroc ses informations confidentielles, surtout des numéros de contrats, des mots de passe et le com-

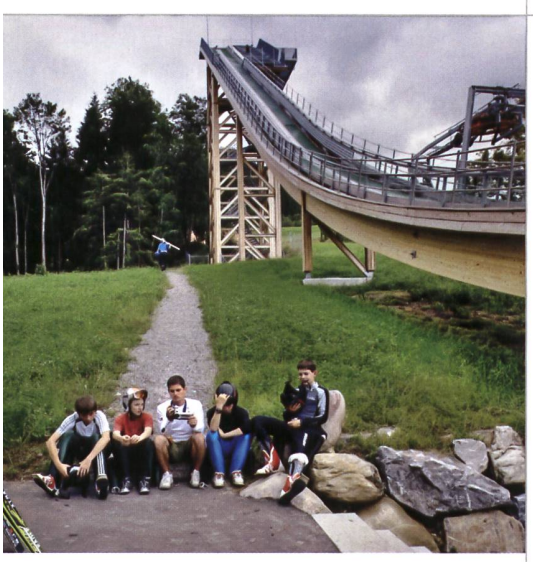
Photo: Ldd

plément de mot de passe qu'il utilise pour des accès bancaires en ligne. Si le surfeur du faux site transmet ces données plus loin, l'escroc peut les utiliser pour effectuer un virement à charge de la victime. Vous pouvez être certain d'une chose: de tels e-mails sont toujours des faux! Sachez que Raiffeisen n'enverra jamais des demandes de ce type à ses clients.

Interview: Pius Schärli

La fille des airs

A 13 ans, Salome Fuchs est déjà une sauteuse à ski de haut niveau. Lorsque l'écolière originaire d'Einsiedeln vole dans les airs, elle est la plus heureuse au monde. Avec ses bons résultats, Salome souhaite rendre ce sport plus populaire pour les femmes.



Championnat suisse des moins de 16 ans sur la rampe Bachtelblick dans l'Oberland zurichois: pause avant le prochain saut.

Pleinement concentrée, elle est assise sur la planche et attend le signal de son entraîneur. «OK, vas-y», lui crie Roger Kamber d'en bas. Quelques secondes plus tard, Salome Fuchs est sur ses skis et descend à 70 km/h. Un sifflement se fait entendre, puis la jeune fille vole dans les airs, comme un oiseau. Près de 70 mètres plus loin, elle atterrit avec assurance sur le matelas d'herbe vert. «Le saut à ski me plaît énormément», explique-t-elle. «Chaque vol est un vrai bonheur.»

Même si Salome est encore très jeune (elle fêtera ses 14 ans en décembre), elle possède déjà une longue expérience dans le saut à ski. C'est à l'âge de sept ans qu'elle a volé pour la première fois dans les airs, en sautant du vieux tremplin d'Einsiedeln. Depuis lors, elle a réalisé d'innombrables sauts en Suisse et à l'étranger. Son record personnel à l'entraînement est de 113 mètres.

Ambition et succès

L'entraînement sur le tremplin du Bachtelblick à Gibswil près de Zurich accapare pleinement notre jeune talent; cette après-midi, elle est la seule fille parmi tous ces garçons. Le lendemain se tiendront au même endroit les Championnats de Suisse des U16.

Les gaillards qui participent aux entraînements et compétitions avec elle se sont fait à l'idée de devoir affronter cette jeune fille très performante. Parfois, c'est le «sexe fort» qui gagne, d'autres fois, c'est Salome qui l'emporte. «Nous nous stimulons mutuellement», dit l'un des garçons. Pour la jeune fille, ce n'est pas tout à fait évident d'être presque toujours entourée de garçons exclusivement. «Mais j'y suis habituée avec mes deux frères à la maison», réplique-t-elle en rigolant. «Dans pareille situation, on apprend à s'imposer».

La maison à Einsiedeln est d'ailleurs la base de l'ascension de Salome jusqu'à devenir la meilleure sauteuse à ski suisse à ce jour. Les relations amicales de ses parents avec Gary Furrer, le patron du saut à ski chez Swiss Ski, ont contribué à ce qu'elle puisse accéder au saut à ski dès son plus jeune âge. Le fait que le domicile se trouve à Einsiedeln, siège du centre national de perfectionnement pour sauteurs à ski, a évidemment encore favorisé l'ensemble. Ainsi, Salome trouve plusieurs tremplins juste devant chez elle. C'est là qu'elle s'entraîne quatre fois par semaine: condition physique, technique et sauts. Le week-end, elle participe souvent à des compétitions. Non seulement en hiver, mais aussi en été.

Lutte pour la reconnaissance

Salome Fuchs pratique un sport dominé jusqu'à présent par les hommes. Lorsqu'il est question de saut à ski, les Suisses pensent avant tout à Simon Ammann ou Andreas Küttel. Les quelques femmes qui s'adonnent à cette discipline sont considérées comme des oiseaux rares. En novembre dernier, le Comité exécutif du Comité International Olympique (CIO) décidait que le saut à ski pour femmes ne serait pas encore discipline officielle aux Jeux Olympiques de Vancouver en 2010. Le CIO motivait son refus par l'absence de championnats du monde en saut à ski pour femmes. Lors des championnats du monde de ski de 2009, le saut pour femmes sera pour la première fois en compétition sur le tremplin normal. Et la Fédération Internationale de Ski (FIS) espère bien que la discipline sera enfin à l'affiche des Jeux Olympiques de Sotschi (Russie), en 2014. «D'autres disciplines sportives ont mis 50 ans à être intégrées au programme; espérons que les sauteuses à ski y parviendront en 2014», a déclaré Gian-Franco Kaspar, membre du CIO et président de la FIS.

Hansruedi Laich, directeur de Swiss Ski, a pourtant un avis mitigé sur la question. «Lorsque de nouvelles disciplines de ski obtiennent le statut olympique, cela suscite inévitablement des convoitises au sein de la fédération», explique-t-il. Parce que ses moyens financiers ne vont pas augmenter sensiblement pour autant et devront alors être répartis sur davantage de disciplines de haut niveau. «Dès lors, il n'est pas toujours facile de satisfaire tout le monde», conclut Hansruedi Laich.

Lorsque vient la puberté

Salome Fuchs se soucie peu des discussions menées dans les hautes sphères de la politique sportive. Son objectif est de se maintenir le plus longtemps parmi les meilleurs sauteurs à ski. Actuellement, la Suisse compte, outre Salome Fuchs, seulement trois autres sauteuses à ski de très haut niveau.

Jusqu'à présent, l'hiver dernier a été la saison la plus gratifiante pour Salome Fuchs. Grâce à son habileté et à sa technique, elle a réussi à devancer régulièrement ses concurrents masculins du même

Salome Fuchs à l'arrivée: «Je m'éclate avec le saut à ski.»

âge, lors de compétitions nationales et internationales.

«Cela s'explique par son talent et l'évolution anatomique. A cet âge, les jeunes filles ont un peu plus de force que les garçons», affirme Phillipp «Pipo» Schölder, responsable de la nouvelle génération de sauteurs à ski chez Swiss Ski. Mais l'entraîneur dit dès à présent toute la vérité à Salome: à la puberté, l'écart entre les deux sexes va se creuser irrémédiablement. La force croissante lors du saut fera alors en sorte que les meilleurs jeunes hommes ne seront plus distancés par cette flèche volante d'Einsiedeln. Salome Fuchs est consciente de cette évolution. Mais pour rien au monde, elle ne se laissera gâcher le plaisir du saut à ski.

Et son optimisme n'est pas non plus entamé lorsqu'elle rentre bredouille, comme lors des championnats des U16 de cette année, à Gibswil. Après son premier saut, Salome occupait encore la septième place. Au second saut, elle faisait une chute en fin de descente et se classait finalement treizième. Devant elle, il n'y avait que des garçons dont la plupart avaient jusqu'à deux ans de plus qu'elle. Ambitieuse, Salome aura suffisamment d'occasions, dans les prochains mois, pour prouver tout son talent. ■ **MARKUS ROHNER**

Grand Prix International d'été FIS 2007 le 18 août à Einsiedeln

L'élite mondiale des sauteurs à ski, dont les stars Simon Ammann et Andreas Küttel, s'arrêtera à Einsiedeln le 18 août prochain, à l'occasion du Grand Prix d'été FIS. Profitez de l'opportunité pour visiter cette installation moderne de saut à ski et vivre au plus près la bataille entre les stars du tremplin!

Programme:

14 h 30	Compétition internationale Juniors / sauts d'essai
15 h 00	Compétition internationale Juniors / sauts cotés
16 h 30	Grand Prix d'été / sauts d'essai
17 h 30	Grand Prix d'été / sauts cotés
18 h 30	Grand Prix d'été / finale

Prix d'entrée:

Sur présentation de la carte Maestro Raiffeisen à la caisse, vous bénéficiez des réductions suivantes: Adultes: fr. 10.– au lieu de fr. 20.–. Adolescents (16–20 ans) fr. 5.– au lieu de fr. 10.–. Entrée gratuite pour les enfants et les moins de 16 ans.

A toute vapeur au cœur de la Suisse

Si vous projetez de découvrir la Suisse centrale avec le Tell-Pass Raiffeisen, ne manquez pas d'inclure dans votre circuit un tour en bateau à vapeur sur le lac des Quatre-Cantons. A bord de ces bateaux, véritables bijoux, vous serez transporté 100 ans en arrière et vivrez une expérience inoubliable.

Le bâteau à vapeur «Schiller» devant le décor majestueux des Mythen.

Le Chemin creux avec la chapelle de Tell.

L'offre réservée cette année aux sociétaires, «Découvrir la Suisse centrale à moitié prix», est notamment axée sur le Tell-Pass Raiffeisen (voir encadré). Grâce à lui, les sociétaires Raiffeisen peuvent circuler librement et sans souci pendant une journée entière en Suisse centrale: en train, en bus, avec les remontées mécaniques et aussi sur les célèbres bateaux à vapeur du Lac des Quatre-Cantons. Les cinq bateaux à vapeur de la plus importante flotte au monde sur un lac intérieur portent chacun un nom. Mais le «Ville de Lucerne», le «Gallia», l'«Uri», l'«Unterwalden» et le «Schiller» ont aussi chacun leur propre voix. «Les bateaux à vapeur ont une personnalité», explique Sylvie Landolt Mahler, directrice de l'Association des «Amis des bateaux à vapeur du lac des Quatre-Cantons».

Les connaisseurs reconnaissent ces géants au seul son de leurs aubes et de leur corne. C'est le cas de Beat Fuchs. Le conseiller régional de Nidwald est président des «Amis des bateaux à vapeur» et se passionne depuis toujours pour ces bateaux: «C'est surtout leur technique qui me fascine.» Ces bateaux majestueux ont été construits au début du XXe siècle, durant l'âge d'or du tourisme et de la construction mécanique en Suisse, et sont toujours dans un état impeccable.

Sauvés du naufrage

Beat Fuchs est convaincu que ces vénérables bateaux vont encore naviguer sur le lac pendant au moins 100 autres années: «C'est l'une des missions des Amis des bateaux à vapeur.» Les choses n'ont pourtant pas toujours été aussi évidentes. Dans les années 60, les bateaux à vapeur du lac des Quatre-Cantons étaient voués à sombrer. Peu à peu, ils étaient réformés et remplacés par des bateaux à moteurs. La compagnie de navigation SGV prévoyait même leur disparition complète. Il a fallu un «soulèvement populaire» pour sauver les derniers bateaux à vapeur. Lorsqu'en 1970 le bateau à aubes «Guillaume Tell» a été mis hors service, il y a eu des manifestations et des pétitions pour réclamer le maintien des bateaux à vapeur. La croisière légendaire sur le «bateau à vapeur millionnaire» en 1977 a permis de retourner la situation: les amis des bateaux à vapeur ont collecté près de 5 millions de francs avec lesquels ils ont acheté des actions de la SGV. Ils ont ainsi pu se faire entendre et les esprits ont évolué. Peu à peu, toute la flotte a été révisée et maintenue en fonctionnement.

Régal pour les fans

Un voyage sur un bateau à vapeur est plus qu'un simple trajet en bateau; c'est un petit voyage dans le temps qui vous emmènera à la Belle Epoque. La technique de motorisation extrêmement fiable peut se voir et se sentir concrètement, par exemple en jetant un coup d'œil dans la salle des machines ou sur les gigantesques roues à aubes qui font progressivement avancer les lourds navires. Sur les ponts extérieurs, on sent le vent de la course et on jouit d'une vue imprenable sur le lac, les montagnes et les villages qui bordent le lac.

INFO

L'association des «Amis des bateaux à vapeur du lac des Quatre-Cantons» soutient financièrement et par ses idées la compagnie de navigation SGV afin de maintenir en état la flotte de bateaux à vapeur. L'association compte actuellement 9500 membres. La cotisation de 30 francs donne accès à des voyages particuliers réservés aux amis des bateaux à vapeur (trajets spéciaux, excursions, parades de la flotte, etc.).

Lorsqu'un bateau à vapeur a besoin d'être rénové, les amis des bateaux à vapeur collectent des fonds et financent une partie des frais. L'association compte parmi ses membres des amoureux des bateaux à vapeur du monde entier. Vous trouverez des informations sur l'association à l'adresse www.dampfschiff.ch

Les amateurs peuvent emprunter jusqu'à quatre bateaux différents dans la même journée. «Cela permet de traverser le lac en long et en large de manière très originale», explique Beat Fuchs. Vous trouverez les horaires de ces courses spéciales sur le site Internet www.lakelucerne.ch.

Chemin de légende

Comme les bateaux à vapeurs, la Hohle Gasse (Chemin creux) s'est aussi retrouvée menacée voici quelques décennies par la modernité et a été sauvée par une chaîne de solidarité. Dans les années 30, une autoroute (!) devait relier Küssnacht et Immensee par la Hohle Gasse. Une collecte menée par les enfants des écoles suisses a permis en 1934 de réunir l'argent nécessaire pour préserver ce lieu de souvenir. On peut ainsi marcher sur le dernier chemin emprunté par le bailli Gessler et s'imaginer apercevoir Guillaume Tell en chair et en os derrière chaque arbre. On rejoint le Chemin creux par une randonnée de 20 minutes au départ de Küssnacht. Ce charmant village est accessible en bateau, en train ou en autobus. Le chemin passe par le Knochenstampfi (vieux moulin) et devant les ruines du Gesslerburg.

Il y a deux ans, le Chemin creux et la chapelle de Tell, qui date de 1638, ont fait l'objet d'une restauration complète, et un pavillon d'information et de belles aires de repos ont été créés. Un spectacle audiovisuel permet désormais de revivre les événements historiques qui se sont déroulés sur cette voie et la légende de Guillaume Tell qui a inspiré des chefs d'œuvre à Goethe, Schiller et Rossin. La rénovation du Chemin creux a été soutenue par la Fondation du Centenaire Raiffeisen. Elle n'est qu'un exemple de l'engagement des Banques Raiffeisen locales en Suisse centrale.

■ **CLAUDIO ZEMP**

Exclusif pour les sociétaires Raiffeisen

MEMBER PLUS

Découvrir la Suisse centrale à moitié prix

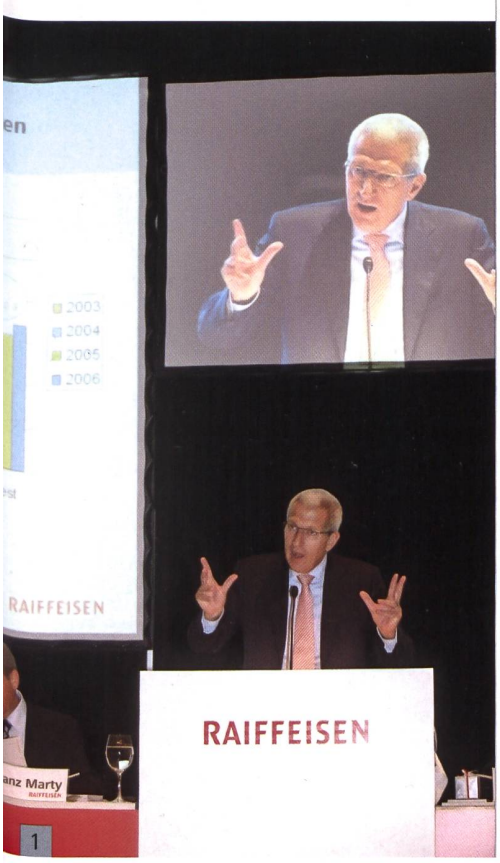
Vous trouverez toutes les informations sur l'offre réservée aux sociétaires Raiffeisen et des suggestions d'excursions pour chaque saison à l'adresse Internet: www.raiffeisen.ch/tell. La brochure de présentation avec les bons a été envoyée personnellement à tous les sociétaires Raiffeisen au printemps.

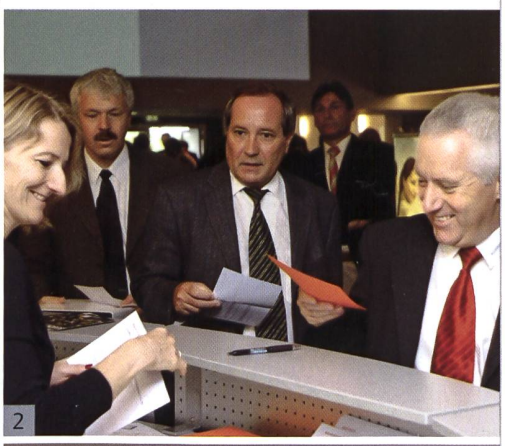
En exclusivité pour les sociétaires Raiffeisen jusqu'au 31 décembre 2007: 50% de rabais sur

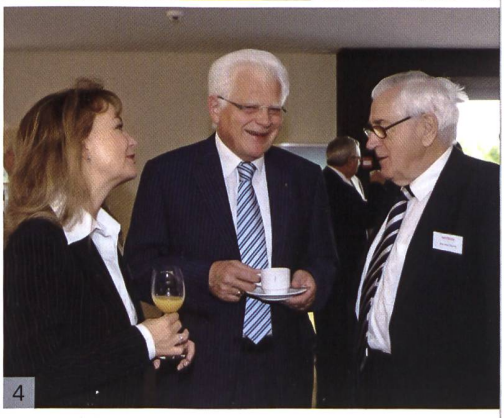
> le voyage avec les transports publics pour rejoindre la Suisse centrale
> 1 nuit en hôtel
> 1 Tell-Pass Raiffeisen

CAFFÈ CHICCO D'ORO® GAGGI

Nouveau Caffè Chicco d'Oro en capsule







Pierin Vincenz a relevé les points forts 2006 (1). Des délégués à l'accueil (2). Echanges entre Pierin Vincenz et Franz Marty (3). Discussions entre Gabriele Burn, membre du CA de Raiffeisen Suisse, Josef Ingold, président du CA de la Coopérative de cautionnement, et Gian Clau Vincenz, ancien président du CA de Raiffeisen Suisse (4).

Photos: Patrick Lüthy

Succès sur toute la ligne

A la mi-juin, Soleure avait hissé des drapeaux Raiffeisen sur le bâtiment historique du «Landhaus». La «ville des ambassadeurs» accueillait les délégués venus de toute la Suisse pour participer à leur assemblée ordinaire placée sous le signe du succès de Raiffeisen.

L'assemblée des délégués, qui est l'organe de surveillance suprême de Raiffeisen Suisse, siège une fois par an et, selon les statuts, dans la première moitié de l'année. La rencontre entre les 160 délégués issus des 15 fédérations régionales et des 405 Banques Raiffeisen de toute la Suisse est importante pour l'évolution de la banque coopérative dans le pays. Les délégués sont appelés à assumer leurs responsabilités avec un esprit critique. Cette année, la 104e édition se tenait dans la ville baroque de Soleure; ce choix pouvait être considéré comme une marque de respect vis-à-vis de la Fédération régionale soleuroise, fondée il y a 100 ans en tant que première fédération régionale Raiffeisen en Suisse.

Lors de son allocution dans le bâtiment historique du «Landhaus», jadis lieu de déchargement pour les transports de vin, le président du conseil d'administration du Groupe Raiffeisen, Franz Marty, avait toutes les raisons de se réjouir: «L'image extérieure et l'état interne concordent. Raiffeisen est en excellente forme. Toutes les conditions sont réunies pour nous affirmer et nous développer sur le marché». Franz Marty a cependant souligné aussi la responsabilité spécifique des Banques vis-à-vis des clients qui souhaitaient savoir comment le succès est atteint. Chez Raiffeisen, les consignes sont claires: des bénéfices peuvent seulement se faire moyennant l'adhésion à certaines valeurs éthiques, l'application des règles de bienséance et de loyauté, la sincérité et le respect de l'environnement.

Pierin Vincenz, président de la direction du Groupe Raiffeisen, a insisté sur le même point et mis l'assistance en garde: le «bénéfice avant tout» pourrait bien devenir la pierre d'achoppement. Ce Grison qui préside à la destinée de Raiffeisen depuis bientôt huit ans s'est dit particulièrement réjoui (et presque époustouflé) des six études menées au premier semestre 2007 et dans lesquelles Raiffeisen a atteint des résultats extrêmement réjouissants. «Nous avons toujours été sympathiques. Maintenant nous savons que nous sommes aussi considérés comme compétents dans les opérations de placement», a-t-il déclaré avec satisfaction. Et d'ajouter que ces deux facteurs, sympathie et compétence, créent finalement la confiance.

Le maintien de ce haut niveau de qualité sera un défi de taille. Selon Pierin Vincenz, Raiffeisen doit investir dans les affaires en Suisse, parce que des engagements à l'étranger, comme par exemple en Chine (en plein boom) ou en Russie, lui sont interdits. Lors de la soirée mondaine de la veille, le conseiller d'Etat Christian Wanner a déclaré être un grand admirateur de Raiffeisen. Il n'a pas oublié comment les Banques Raiffeisen ont assuré l'approvisionnement en monnaie dans le canton en 1994, lors de l'effondrement de la Banque Cantonale de Soleure. La prochaine assemblée des délégués se tiendra le 7 juin 2008 à Flims.

■ **PIUS SCHÄRLI**

Une AG festive tous les quatre ans

1078 personnes ont assisté à une assemblée rondement menée.

Plutôt que d'organiser chaque année une assemblée ordinaire, la Banque Raiffeisen du Gros-de-Vaud, forte de 6400 sociétaires, a décidé de recourir au vote par correspondance. Par contre, tous les quatre ans, elle met sur pied une grande assemblée festive. Plus d'un millier de sociétaires se sont ainsi retrouvés sous une cantine géante à Poliez-le-Grand. Après la présentation d'excellents résultats – progression de la somme de bilan de 10,8% à 380 millions de francs – la partie festive a été très appréciée entre le repas préparé par Philippe Guignard et le spectacle de Yann Lambiel. *(ptz)*

Ruée vers l'or de 12 591 lecteurs

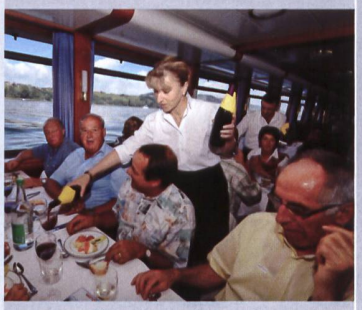
Dans le dossier sur l'orpaillage paru dans Panorama N°3/Mai 2007, nos lecteurs pouvaient gagner des lingots d'or en participant à un concours. Ils étaient 12 591 à répondre à la question «depuis quand les Banques Raiffeisen proposent-elles le nouveau lingot d'or d'un kilo?» et à nous retourner leur bulletin de participation. Le courrier reçu représentait un poids total de 13 kilos! Les trois gagnants ayant donné la réponse juste – avril 2007 – sont: Verena Bürgi de Rheinfelden (1er prix, Kinebar de 10 g), Fabio Bernasconi de Fescoggia (2e prix, Kinebar de 5 g) et Rebecca Schärer (3e prix, Kinebar de 2,5 g). Bravo et merci à tous! *(ptz)*

Journées mémorables pour le 100e anniversaire

Plus de 600 sociétaires ont participé à la manifestation mise sur pied par la Banque Raiffeisen Sarine-Ouest à l'occasion de ses 100 ans. Tenue dans le Centre paroissial de Belfaux, l'assemblée générale a permis de se rendre compte de la bonne santé de l'établissement – dont les points de vente se situent à Belfaux, Grolley et Onnens – avec 250 millions de somme de bilan et 2900 sociétaires. Le conseiller d'Etat fribourgeois Claude Lässer et le président de la direction du Groupe Raiffeisen Pierin Vincenz ont tenu à s'associer à l'événement. Des cars ont ensuite acheminé les participants jusqu'à Morat où trois bateaux aux couleurs Raiffeisen les attendaient pour une belle croisière. A bord, l'ambiance était festive: apéritif, repas, détente et bonne humeur.

Dans le cadre de son 100e anniversaire, la banque a voulu toucher tous les âges. Les jeunes de 15 à 25 ans du rayon d'activité ont ainsi été invités à assister à un spectacle exceptionnel et gratuit du Cirque Nock à Fribourg. Plus de mille personnes sont venues sous le chapiteau. *(ptz)*

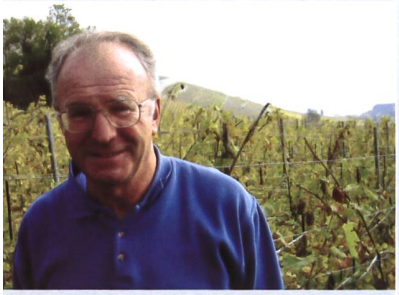
Entre les trois embarcations, on communique...



Au menu, filets de perche et gâteau du Vully.

Les sociétaires ont pu s'exprimer sur divers sujets.

Patrimoine mondial: Lavaux fait l'unanimité



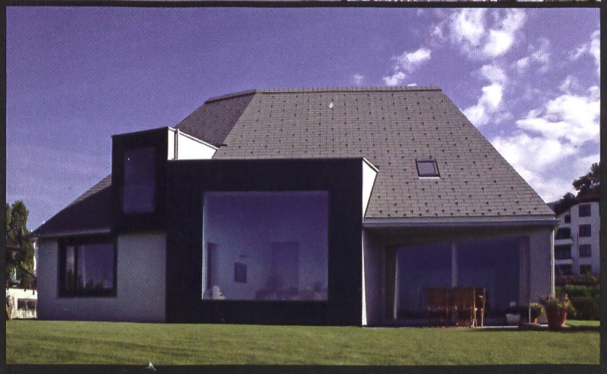
Bernard Bovy a le sourire.

Lavaux est le premier site de Suisse romande – et le 7e au niveau national – à figurer au Patrimoine mondial. La candidature de Lavaux a fait l'unanimité du comité de l'UNESCO réuni à Christchurch en Nouvelle-Zélande. Membre de la délégation suisse en tant que président de l'Association pour l'inscription de Lavaux au Patrimoine mondial de l'UNESCO (AILU) – et aussi président du CA de la Banque Raiffeisen de Puidoux-Chexbres – Bernard Bovy a vécu intensément ce moment historique: «Comme six vignobles européens faisaient déjà partie du Patrimoine mondial et que l'UNESCO privilégie aujourd'hui plutôt les dossiers de l'hémisphère Sud sous-représenté, tout était possible, même si tout annonçait le succès!» En effet, le dossier était cité en exemple par les experts et Icomos, l'organisation chargée d'évaluer les candidatures, avait émis un préavis favorable. Rappelons que Raiffeisen a soutenu les travaux préparatoires à hauteur de 25 000 francs. Finalement, il n'y a guère eu de discussion. Lavaux fait ainsi partie des 22 nouveaux sites (sur les 45 présentés). Bernard Bovy se félicite de la tribune internationale offerte à la région et à ses produits dont le succès commercial assure, en fin de compte, la pérennité d'un site culturel aménagé par la main de l'homme depuis le XIIe siècle. A noter encore que, pour fêter l'événement, la population est invitée à participer le 22 septembre à une grande fête dans les villages de Lavaux. *(ptz)*

Eternit®

Donnez à **votre maison** une apparence **unique**

Source d'idées pour façade et toiture



Saisissez l'opportunité d'apporter votre style personnel à l'apparence extérieure de votre maison. Les plaques en fibres-ciment d'Eternit (Schweiz) AG offrent des possibilités conceptuelles pratiquement illimitées quant aux teintes, surfaces et structures. En plus, vous profitez d'un système extrêmement durable, pour des constructions neuves comme pour des rénovations.
Découvrez la source inépuisable d'idées pour des façades et des toitures incomparables.

Oui, j'aimerais connaître le monde fascinant des possibilités conceptuelles i ndividualisées. Envoyez-moi vos brochures pour la façade et la toiture.

Prénom, nom

Rue

NPA Localité

Téléphone

www.eternit.ch

Eternit (Schweiz) AG I CH 8867 Niederurnen I Fax 055 617 12 72

roof face inside form

Wellness et spa alpin

Offre découverte

1 semaine dès CHF 852.-

Cette offre comprend:

- 6 nuits (sans service hôtelier)
- 6 petits-déjeuners buffet
- Libre accès aux bains thermaux
- Libre accès fitness sans programme instructeur
- 5 aquagyms
- 1 sauna / bain turc
- 1 massage 25 minutes
- 1 drainage lymphatique par pressothérapie
- 1 hydrothérapie KNEIPP
- 1 soin du visage Paul Scerri 60 min.
- 1 enveloppement d'algues THALATHERM
- Peignoir et sandales de bain mis à disposition

Thermalp les Bains d'Ovronnaz offrent gratuitement les avantages suivants:

- **Pas de supplément pour logement single dans les studios ou 2 pièces nord (vue montagne) en avant-saison**
- **6 assiettes du jour**
- **1 composition du corps par impédance TANITA**
- **5 séances de fitball**

OFFRE DÉCOUVERTE

Thermalisme et bien-être

THERMALP
LES BAINS D'OVRONNAZ
wellness spa alpin

www.thermalp.ch - 1911 Ovronnaz /VS
Tél. 027 305 11 00 – Fax 027 305 11 14
reservation@thermalp.ch

Les Bains d'Ovronnaz proposent une offre unique de thermalisme et de wellness alpin

Notre offre vous permet de vous y refaire une santé, l'espace d'une semaine, à des conditions exclusives. Dominant la vallée du Rhône, à quelques 1300 mètres d'altitude, la station valaisanne d'Ovronnaz se blottit au pied de la chaîne des Muverans.

Outre de multiples activités sportives hivernales et estivales, comme le ski ou la randonnée pédestre, un centre de bien-être complète l'offre de la station: Thermalp les Bains d'Ovronnaz. Trois piscines thermales intérieures et extérieures, bain turc, massages subaquatiques, sauna, fitness, ainsi qu'un secteur wellness et un institut de beauté équipés de toutes les prestations les plus modernes constituent l'essentiel de l'offre des Bains d'Ovronnaz. De plus tous les logements sont confortablement équipés – TV, minibar, téléphone, cuisine agencée – et sont reliés aux bassins, au secteur wellness et au restaurant par des galeries chauffées et couvertes.

Hébergement (base 2 personnes / nord) :

Studio :	
Avant-saison :	dès CHF 852.- p.p.
Saison :	dès CHF 897.- p.p.
2 pièces :	
Avant-saison :	dès CHF 879.- p.p.
Saison :	dès CHF 951.- p.p.

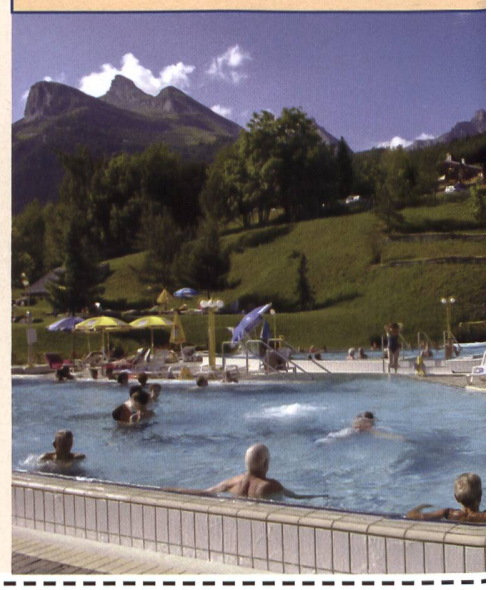
Dates :

Avant-saison :	Saison :
05.05.07 – 27.07.07	
11.08.07 – 05.10.07	28.07.07 – 10.08.07
20.10.07 – 26.12.07	06.10.07 – 19.10.07

Santé et beauté

Ce centre de prévention et de lutte antistress réunit dans une même cure les propriétés de l'eau thermale, les vertus des plantes médicinales, les bienfaits des produits de la ruche ainsi que les compétences des professionnels de la santé et de la beauté. La réunion de toutes ces prestations en un seul lieu de vacances et de détente est une opportunité unique en Suisse Romande.

Nos lecteurs peuvent ainsi se refaire une santé en profitant d'avantages exclusifs. Profitez-en !



BULLETIN D'INSCRIPTION *(Panorama)*

Je m'inscris/nous nous inscrivons du dimanche _____ au samedi _____

❑ Studio ❑ 2 pièces ❑ vue montagne /nord ❑ vue sud ❑ nombre de personnes

1.Nom _____ Prénom _____

2.Nom _____ Prénom _____

Rue _____ Téléphone _____

NPA/localité _____

Date _____ Signature _____

Bulletin à retourner, rempli et signé à l'adresse suivante:
Thermalp les Bains d'Ovronnaz, 1911 Ovronnaz, Tél.027 305 11 00 Fax 027 305 11 14

La villa individuelle autrement

Très désirées aujourd'hui, les villas individuelles deviendront-elles des «friches résidentielles» demain? Des spécialistes prévoient un retour vers la ville qui s'accompagnera d'une densification de l'habitat.

La tendance au retour vers la ville, ou tout au moins vers des agglomérations, va s'accélérer. A tel point que les villas isolées pourraient devenir, dans une trentaine d'années, des «friches résidentielles». Cette thèse, à première vue surprenante, a été défendue par Monique Ruzicka-Rossier, chargée de cours à l'EPFL, lors d'un séminaire sur le marché immobilier romand organisé récemment par la société Realis (voir encadré).

Bétonnage du sol

Cette architecte de formation met d'abord en avant la conquête des campagnes autour des villes avec le développements des échanges entre états (destruction des remparts) et l'avènement de moyens de transports toujours plus performants. Les constructions s'étalent, les espaces se spécialisent et les activités se dispersent. La surface de plancher brute par habitant a ainsi passé de 30 m² par habitant en 1950 à 50 m² en 2000,

Photo: Baumann

A l'avenir, les zones villas devraient être plus denses. Les villas jumelles et mitoyennes ont de beaux jours devant elles.

FRANTOUR Les vacances

Corse

Les Grecs l'appelaient Kalliste, la plus belle. Découvrez par vous-même l'Ile de Beauté aux multiples facettes. Vous serez enchantés!

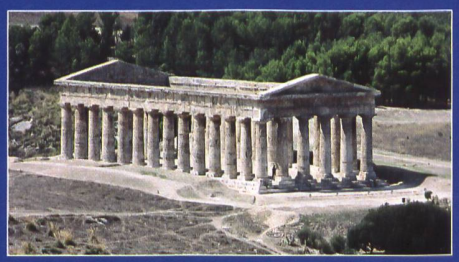
- **Vols directs**
  - **Genève – Ajaccio** jusqu'au 6 octobre
  - **Genève – Calvi** jusqu'au 6 octobre
  - **Genève – Figari** jusqu'au 15 septembre
  - **Sion – Calvi/Figari** jusqu'au 24 octobre
  - **Berne – Figari** jusqu'au 6 octobre
  - **Zurich – Calvi** jusqu'au 6 octobre

Sardaigne

Elle dispose d'un littoral de toute beauté: baigné par des eaux turquoises, émeraudes ou aigue-marines, il alterne avec de sublimes plages de sable blanc et de falaises roses, rouges ou blanches. Une symphonie de formes et de couleurs!

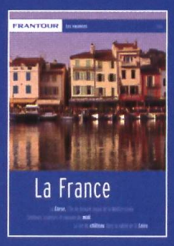
- **Vols directs**
  - **Genève – Olbia** jusqu'au 13 octobre
  - **Genève – Cagliari** jusqu'au 13 octobre
  - **Bâle – Olbia** jusqu'au 6 octobre
  - **Zurich – Olbia/Cagliari** jusqu'au 13/14 octobre

Sicile



Terre mythique bénie des dieux: un soleil omniprésent, une mer cristalline, un bouquet de couleurs et de parfums! Succombez vous aussi à l'infinie diversité des paysages, à la force de sa nature qui bouillonne encore au fond des volcans...

- **Vols directs**
  - **Genève – Catane** jusqu'au 20 octobre
  - **Bâle – Palerme** jusqu'au 21 septembre
  - **Zurich – Catane/Palerme** jusqu'au 31 octobre



Demandez les catalogues LA FRANCE et L'ITALIE 2007 de Frantour. Nos programmes de voyages sont diversifiés et flexibles:

- Hôtels, résidences et villages-clubs de toutes les catégories
- Fermes-auberges et maisons d'hôtes en Corse et Sardaigne
- Circuits individuels en voiture de location sur les trois îles
- Circuit en autocar en Corse

Voiture + bateau

Nous réservons également pour vous la traversée en bateau pour les trois îles.

Renseignements et réservations auprès de votre agence de voyages, de votre gare ou sur www.frantour.ch

Priorité à la formation

Emanant de l'Association suisse de l'économie immobilière, la société Realis a pour ambition d'offrir, désormais aussi en Suisse romande, une gamme complète de cours et séminaires à l'intention des professionnels de l'immobilier. Raiffeisen est l'un de ses sponsors principaux. Si le nombre des séminaires est de cinq pour cette année, il passera à huit dès l'an prochain. Ils ont lieu à Lausanne au Musée olympique. Pour plus de renseignements, www.svit-romandie.ch/realis

L'équipe de Realis: Jean-Jacques Morard, Isabelle Mercier et Marc Comina.

Photos: Ldd

Monique Ruzicka-Rossier, architecte et urbaniste, chargée de cours à l'EPFL.

notamment à cause d'une tendance démographique et sociale où la taille moyenne des ménages diminue et où la surface par habitant s'agrandit. Aujourd'hui en Suisse, un mètre carré est bétonné chaque seconde!

Monique Ruzicka-Rossier rappelle que cette extension tous azimuts de l'espace construit ainsi que l'accroissement considérable du trafic motorisé privé qui en découle signifient aussi surconsommation d'énergie, destruction de paysages, pollutions diverses et finalement baisse du bien-être général.

Organisation du territoire

Afin de favoriser l'utilisation mesurée du sol, une loi sur l'aménagement du territoire existe depuis 1979 dont les instruments aux échelles cantonale et communale ne sont autres que les fameux plans directeurs, plans de zones, plans d'affectation spéciaux. Des discussions sont en cours pour réviser cette loi de fond en comble. Les travaux préparatoires débuteront en 2008. Entre les défenseurs de l'environnement et les fervents d'une politique libérale, les points de vue s'affrontent sur de nécessaires adaptations. Les rapports publiés par la Confédération entre 2001 et 2005 sur la politique des agglomérations et le développement territorial en donnent cependant déjà les grands axes.

L'utilisation rationnelle du sol va sans nul doute être encouragée, via les services d'aménagement du territoire cantonaux, par une meilleure mise en valeur des zones construites, notamment en ville (bâtiments plus proches les uns des autres, constructions en hauteur) et le long des infrastructures de communication existantes en privilégiant les régions desservies par les transports publics.

Retour vers la ville

Mais, outre l'évolution du cadre politique, légal ou réglementaire, Monique Ruzicka-Rossier voit aussi un changement dans les mentalités. Les envies et besoins évoluent vite. Une nouvelle génération de citadins – qui aiment la vie en ville – voit le jour. Les villes ont commencé leur mue et se réinventent à coups de grands projets (éco-quartiers, stades mixtes, gratte-ciel, zones vertes, nouvelles lignes de tram, métro et bus, etc.). Le mouvement observé ces dernières décennies, des villes vers la campagne, pourrait bien s'inverser.

Le phénomène pourrait être accentué par la migration des seniors vers la ville. Une fois leurs enfants sortis du nid, les travaux d'entretien de la maison se révélant trop lourds, ces derniers pourraient en effet eux aussi être séduits par des prestations, une qualité de vie et une mobilité supérieure en ville. Ils pourraient vouloir alors «se débarrasser» de leur villa par trop éloignée. Trente ans après les friches industrielles, verra-t-on apparaître des «friches résidentielles»?

Question de localisation

Pour l'architecte et urbaniste de l'EPFL, ce scénario devrait faire réfléchir les propriétaires de villas. Si ces derniers pensent transmettre leur bien à leurs enfants, la prochaine génération pourrait bien être davantage nomade et urbaine. Et ils vont, en plus, devoir faire attention à la localisation de leur maison. La proximité avec un centre urbain interconnecté permettrait de conserver la valeur du bien. Partout ailleurs, les prix risquent de chuter.

Monique Ruzicka-Rossier est cependant consciente de la difficulté de prévoir l'évolution du marché immobilier sur trente ans. Pour elle, une chose est pourtant certaine: «Si le tissu urbain continue à s'étendre à ce rythme entre Genève et St-Gall, nous allons droit dans le mur. Chacun doit prendre conscience de l'intérêt général, voire du bien commun.» Et dans cette optique, l'architecte salue la tenue de séminaires tels que ceux mis sur pied par Realis pour réunir l'ensemble des milieux intéressés à un développement harmonieux du parc immobilier.

■ **PHILIPPE THÉVOZ**

Profondément enracinée à Maggia

Au cours d'une promenade, Maura Vedova est tombée amoureuse d'une maison rustique abandonnée. Elle est persuadée qu'elle lui était destinée. En plein cœur du village de Maggia, la demeure désormais rénovée reflète la passion de sa propriétaire pour la vie traditionnelle.

Notre série Panorama
«Habiter avec passion»

Notre série de cette année, «Habiter avec passion», s'emploie à montrer la diversité des modes d'habitation dans notre pays. Nous vous invitons à regarder ce qui se cache derrière les façades et nous vous convions à une promenade à travers la Suisse pour visiter maisons et appartements. Déjà parus: la maison traditionnelle du Toggenbourg à Wintersberg, le loft à Bâle, l'appartement pour personnes âgées à Lucerne et la maison vigneronne de Villette.

L'habitante:
Maura Vedova, 32 ans, styliste, son chien Ninfea et son chat Bucaneve

La maison:
Maura Vedova vit dans une demeure de campagne vieille de 200 ans à Maggia, village situé dans la vallée du même nom, dans le Tessin. Elle a racheté la maison vacante à une habitante du village en 2005 et l'a rénovée et agrandie d'une annexe en l'espace d'un an. Coût total: 230 000 CHF, auxquels il faut ajouter 70 000 CHF pour l'achat de la maison.

Achat le plus coûteux:
la cuisine, environ 5000 CHF.

Meubles souhaités:
la maîtresse de maison aimerait avoir une table en pierre de la région. Elle la placerait dans le jardin. Prix de la table: environ 3000 CHF.

Souhait en matière d'habitat:
Maura Vedova aimerait fonder une famille avec l'homme de son choix et peut-être acheter la maison de campagne mitoyenne de la sienne.

Le soleil brûlant de midi règne sur la place «La Gesola», silencieuse et désertée, qui porte le même nom que l'église qui se dresse devant elle. Les légers tintements des cloches soulignent la quiétude qui émane du centre de Maggia, village situé dans la vallée du même nom, au nord-ouest de Locarno. A l'aile sud de la place, une étroite maison rustique se dresse vers le ciel bleu. Son pignon simple et étroit, flanqué à chacun des trois étages d'une fenêtre, se distingue des autres bâtiments qui entourent la place. Sa construction en pierre est masquée par du crépi. «C'est dommage», regrette Maura Vedova, propriétaire de la jolie demeure. «De nombreuses maisons du village finissent dans les mains d'étrangers qui s'en servent comme domicile de vacances. Ils les rénovent certes, mais les maisons perdent leur caractère.»

Préserver le caractère

Alors qu'elle traverse la petite place, la propriétaire s'arrête quelques instants devant un long puits rectangulaire taillé dans une seule pierre. «Je me demande comment on l'a transporté jusqu'ici.» Maura Vedova, 33 ans, la silhouette gracile, sait depuis la rénovation et l'agrandissement de sa maison de campagne vieille de 200 ans qu'il faut vraiment mettre la main à la pâte avant que tout soit à sa place. Elle se souvient encore très bien des travaux d'aménagement. On s'en rend compte dès qu'elle pénètre dans sa jolie maison et se poste en plein milieu de l'espace habitable. Il s'agit d'une pièce rectangulaire longue de cinq mètres et demi et large de trois mètres et demi, qui constitue la surface au sol de la demeure. On trouve de gauche à droite la cuisine, la table à manger et le salon.

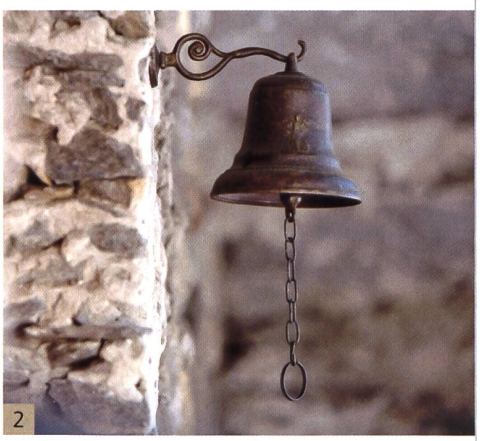
La jeune femme commence soudain à raconter: «Les portes de l'armoire murale étaient pourries. J'ai donc transformé la niche en régal.» Elle montre du doigt l'emplacement du côté opposé. «La table au centre a autrefois servi à un boucher qui travaillait dans la maison.» Elle caresse le meuble avec ses mains, avant de désigner le sud de la pièce en expliquant que la construction n'avait à l'origine que deux mètres et demi de largeur. «J'ai malheureusement dû remplacer le revêtement de sol en pierre par du synthétique, il aurait été trop froid en hiver.» Elle s'est également séparée à contrecœur de la cheminée, qui a laissé place à une annexe, une pièce claire baignée de trois côtés par la lumière du jour, qui se diffuse à travers les fenêtres et les portes de la terrasse. La cuisine, la salle à manger et le salon s'harmonisent parfaitement grâce à l'agencement pensé par la propriétaire.

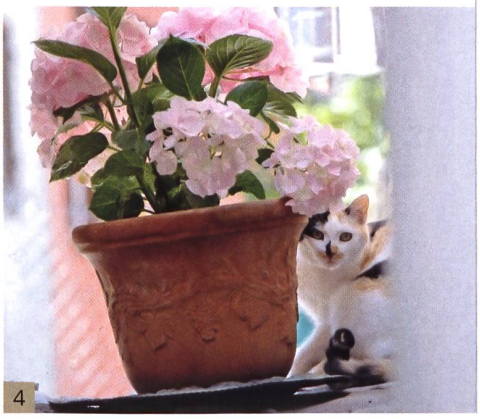
Retour aux sources

Maura Vedova a à n'en pas douter le sens du modelage et de la conception. «J'aime le travail

Les prix fondent!

colorfotoservice prend grand soin de vos plus beaux souvenirs: offrez-vous des photos glacées dès CHF –.09 pièce!





La voûte préservée de la cave (1) plaît beaucoup à Vedova. Elle essaie de contrôler l'humidité qui en vient. Traditionnellement, le visiteur s'annonce en sonnant la cloche (2). Reliant les maisons voisines, le petit balcon (3) est également utilisé pour étendre la lessive. Le rustico est plein de charmants détails (4). Lorsqu'il fait trop chaud, la maîtresse de maison (5) aime se rafraîchir.

manuel. J'ai par exemple poncé la table à manger en hêtre, puis je l'ai traitée contre les petites vrillettes avant de la peindre», raconte-t-elle en y prenant place. «J'ai hérité cela de mes parents. Mon père est un artisan très doué et ma mère est peintre.» Elle-même a étudié le stylisme à Lugano, puis a travaillé entre autres à Milan et à St-Moritz. Elle a même passé un hiver en Irlande, en amoureuse du pays. Mais son amour pour Maggia fut le plus fort. «Je suis née à Maggia et j'y ai grandi. Ma famille, mes amis, le climat, le caractère des habitants, tout cela fait partie de moi», lance-t-elle pour expliquer son retour.

La maison de rêve, une affaire de famille

«J'ai acheté cette maison à mon 30e anniversaire. J'y suis parvenue grâce à mes économies, un crédit et surtout grâce à l'aide de mon père.» La bâtisse n'avait en effet accès ni à l'eau courante, ni à l'électricité, et fenêtres et portes étaient bonnes pour la casse. Seuls les murs étaient en bon état. «Malheureusement, le canton du Tessin a supprimé les aides financières accordées pour la rénovation des toits traditionnels en granite juste avant que je ne commence mes travaux.» La jeune femme ouvre un album photo qui retrace l'avancée des travaux. La maison fut habitable après seulement un an de labeur.

«J'avais fait appel à un architecte spécialisé dans les maisons de campagne ainsi qu'à trois artisans talentueux du coin.» Il a fallu faire une pause en hiver, à cause de la neige. «Les parois internes de la maison ont été équipées d'un revêtement thermorégulateur conçu spécialement pour les maisons de campagne. Ils résistent ainsi contre le froid, ce qui a permis de conserver la façade originale. Il me tenait à cœur que le crépi et la peinture ne soient pas toxiques», souligne Maura. Elle a elle-même peint en blanc les murs intérieurs de toute la maison et les cadres des fenêtres dans un ton chaud qui tire sur le marron. «J'aime le côté rustique de cette couleur.»

Union de l'ancien et du nouveau

La commode sombre en bois de mélèze placée contre le mur derrière la table à manger est elle aussi rustique. Il s'agit d'un objet de famille, dont Maura ne connaît ni l'âge, ni la valeur. «J'aime cette commode car elle me rappelle mon grand-père paternel.» D'autres objets trouvés dans la maison trônent sur l'étagère: une paire de ciseaux, une petite pelle, un couteau, quelques clous… Des reliques rouillées d'un autre temps. La kitchenette montée sur le mur nord de la pièce a une tout autre allure. «Les différents éléments comme le four et l'évier ne m'ont pas coûté cher. Et puis ils sont pratiques, car je peux changer l'un ou l'autre élément de place si je veux encore modifier quelque chose.» Mais ce n'est pas prévu pour le moment. La propriétaire des lieux aime en revanche regarder depuis sont buffet la petite place, où les vieilles dames du village se rencontrent le soir et discutent pendant une petite heure.

Seule, mais pas vraiment

L'annexe abrite l'espace habitable que Maura Vedova a séparé du reste de la pièce avec un canapé cubique en cuir couleur de sable. Elle s'y assoit presque chaque jour pour y faire du crochet,

ROMANTIKHOTEL SCHWEFELBERG Bad ★★★★

Du romantisme comme dans les livres d'images

Retrouver le temps de penser à son partenaire, à sa famille ou à soi-même dans le cadre magnifique d'un somptueux automne de montagne à 1400 m d'altitude, où d'innombrables sentiers de randonnées vous attendent et où d'incroyables pistes de VTT vous tendent les bras, sans oublier les courts de tennis tout cela dans une palette féerique de couleurs, le silence et au bon air. Bains de boue naturelle, massages, eaux sulfureuses, bain romain avec sauna et soins cosmétiques tout en se relaxant et en se détachant pour un instant des mille soucis de la vie. Fier de ses 4 étoiles, le Romantik Hôtel de Schwefelberg-Bad vous propose dans un cadre historique une ambiance de rêve accompagnée de rares plaisirs culinaires et d'un service irréprochable.
Pour se recharger ou régénérer votre corps, notre service de balnéologie vous propose diverses possibilités de traitement en médecine complémentaire ou médecine chinoise. Nous nous ferons un plaisir de vous donner de plus amples informations au 026 419 88 88 sous

www.schwefelbergbad.ch

nous vous enverrons notre documentation sur simple demande.

Romantikhotel Schwefelberg-Bad • CH-1738 Schwefelberg-Bad/BE
Tel. 026 419 88 88 • Fax 026 419 88 44 • www.schwefelbergbad.ch

Maura Vedova convie volontiers ses hôtes à partager le repas autour de la table (6). Pour elle, ces ustensiles rouillés (7) évoquent l'histoire de la maison. Le coffret à couture (8) est, à ses yeux, la pièce la plus chère. L'ancien coffre de voyage du grand-père (9) sert aujourd'hui d'armoire à chaussure. La styliste fait aussi de la couture pour elle-même (10). L'écoulement du lavabo a nécessité de scier les tiroirs de la commode (11).

tout comme le faisait sa tante. «C'est un excellent moyen de me détendre.» Notre jeune femme a vécu de nombreuses années en colocation. Est-ce qu'elle ne se sent pas un peu seule ici? «Non, j'aime être seule. Et si j'ai envie de voir quelqu'un, il me suffit d'aller sur la place. Ma famille et mes amis habitent eux aussi dans le coin.»

Elle se rend ensuite sur la terrasse, pour laquelle elle a dû creuser encore et encore, la maison étant un peu plus basse. Un mur en pierre borde l'espace rectangulaire doté d'une table et de chaises en bois. Quatre marches séparent la terrasse de la pelouse, située un peu plus en hauteur. Elle fait partie d'une cour intérieure verdoyante en forme de part de tarte, autour de laquelle se pressent les constructions voisines. «L'année dernière, j'ai pu manger les légumes de mon jardin jusqu'à Noël, tellement ils ont bien poussé dans le parterre.» Maura retourne dans la maison et monte l'escalier à vis en bois de chêne, fabriqué sur mesure par le menuisier, jusqu'au premier étage. «Avant, il n'y avait pas d'escalier à l'intérieur. Le seul moyen de monter à l'étage était de grimper les marches en pierre à l'extérieur de la maison.»

La salle de bain se trouve à gauche, au premier étage. Une autre commode ancienne héritée de son grand-père, en chêne cette fois, se dresse dans la pièce. Un nouveau lavabo blanc a été monté sur le plateau. Son grand-père maternel lui a lui aussi fait don d'un très beau meuble, qu'elle a placé à droite de l'escalier, sous la fenêtre: un vieux coffre à ferrures, qui fait office d'armoire à chaussures. La pièce attenante est entièrement dédiée à son métier. Il s'agit de la salle de couture, dans laquelle se dressent à gauche les trois armoires qui renferment ses tissus et ses robes et à droite ses deux machines à coudre. S'y trouve également une boîte à couture en noyer sur pieds fins, un autre cadeau de son grand-père maternel. «C'est mon meuble préféré», précise la styliste.

Faire un avec la nature

La maîtresse des lieux nous raconte en montant au grenier que des scorpions viennent décorer les murs blancs en été. Elle précise qu'ils ne sont pas dangereux. Les animaux sont des compagnons protecteurs aux yeux de la jeune femme. «Je ne peux pas m'imaginer vivre sans mon chien et mon chat», affirme-t-elle. Elle recherche également la proximité avec la nature. «J'aime la senteur du bois et le gris de la pierre.» Le grenier, où elle a aménagé sa chambre à coucher, est dominé par le toit en bois, avec ses poutres originales de couleur sombre.

Les pièces intermédiaires sont maintenant décorées avec du bois résineux. L'arrière de la pièce a été séparé au moyen d'un paravent et transformé en débarras. Son lit occupe l'avant de la pièce. La petite fenêtre située sur le fronton sud laisse à peine passer la lumière. «La nuit, j'entends le bruit de la chute d'eau qui s'abat dans la vallée depuis la forêt.» La jeune femme a pu réaliser un rêve. Elle aimerait cependant partager la maison de ses rêves: «J'attends encore le prince charmant», avoue-t-elle. ■ **MANUELA ZIEGLER**

Votre banque vous accompagne

Réaliser son rêve et construire sa propre maison est un projet de grande ampleur. Avant de pouvoir emménager dans son nouveau chez-soi, tout futur propriétaire doit réaliser un véritable parcours du combattant. Votre Banque Raiffeisen, partenaire compétent, vous accompagne du début à la fin de votre projet de construction, et même au-delà.

Avant de franchir le seuil de sa propriété et même avant de donner le premier coup de pioche, il faut prendre un certain nombre de décisions. Il faut d'une part avoir achevé la phase de projection et de planification, pour laquelle il est en principe nécessaire de faire appel à un architecte. Le maître d'ouvrage doit également choisir soit de confier la construction de son logement en propriété à une entreprise dite générale, soit d'attribuer directement les contrats aux entreprises impliquées dans la construction, avec le concours d'un architecte. Une entreprise générale construit des maisons clés en main à un prix forfaitaire. Le maître d'ouvrage signe dans ce cas un seul contrat. L'entreprise générale se porte garante des différents entrepreneurs, artisans et fournisseurs auxquels elle fait appel, et est responsable des défauts éventuels.

La Banque Raiffeisen met volontiers à votre disposition son expérience et son vaste savoir-faire en financement de logements en propriété pour vous aider à prendre cette décision.

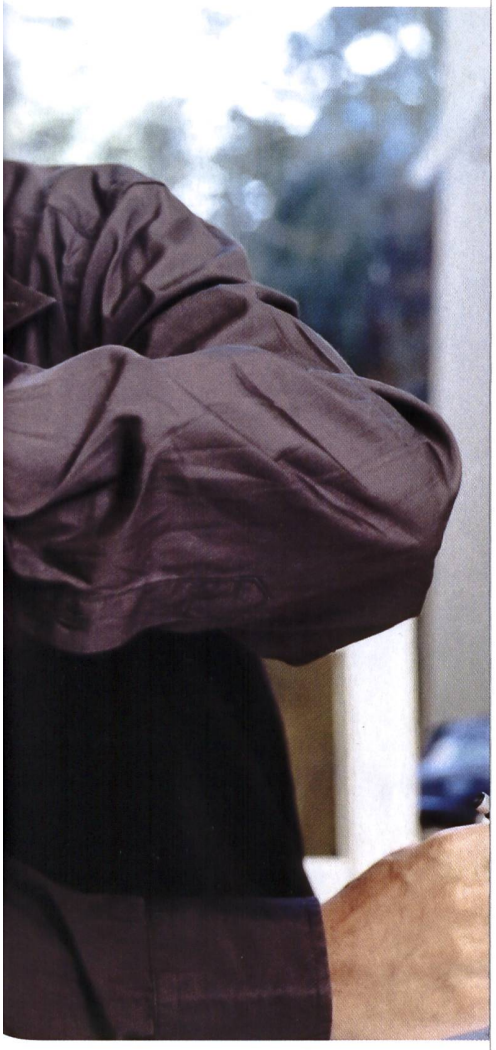
Contrat de financement

Autre étape importante avant de passer à la phase de construction: le financement, qui se doit d'être solide. La Banque Raiffeisen de votre localité vous offre des solutions de financement faciles

Photo: Raiffeisen

à comprendre et flexibles pour la construction de votre logement. Pour conclure un contrat de financement, il faut remplir les conditions suivantes:

> Avoir obtenu un permis de construire pour le projet.
> Disposer de suffisamment de fonds propres (liquidités, capital des 2e et 3e piliers en cas de financement d'un logement en propriété destiné à un usage personnel). En règle générale, il faut apporter 20% des frais d'investissement (achat du terrain et coûts de construction) sous forme de fonds propres.
> La liste des artisans et/ou le devis détaillé est établi par l'architecte et le maître d'ouvrage.
> Disposer des garanties (cédules hypothécaires, hypothèques, etc.) et les avoir remises à la banque.
> Avoir souscrit une assurance bâtiments pour la durée de la construction. Dans les cantons où l'assurance des dégâts causés par les incendies et les éléments naturels n'est pas obligatoire, il est nécessaire de souscrire une police d'assurance de ce type et de la mettre en gage à la banque.



Lorsque toutes ces conditions sont réunies et que le contrat de crédit de construction est conclu avec la banque, plus aucun obstacle ne peut venir perturber le commencement des travaux.

La variante classique

La forme de financement traditionnelle pendant la phase de construction est le crédit de construction. Le maître d'ouvrage verse des fonds propres sur un compte de crédit de construction. Celui-ci permet d'effectuer tous les paiements dans le cadre du projet de construction. La banque règle les factures produites au fur et à mesure de l'avancée des travaux. Lorsque la phase de construction est terminée, la dette sur le compte de crédit de construction est transformée en hypothèque. On parle alors de consolidation.

La variante flexible

Depuis le printemps de cette année, Raiffeisen offre une possibilité supplémentaire, plus souple, de réaliser un financement de construction. L'«hypothèque avec compte de construction» offre de multiples avantages au maître d'ouvrage. Le client commence par souscrire une hypothèque associée à un compte de construction qui sert à régler toutes les factures du projet. Le client bénéficie de ce fait d'une assurance de financement à long terme en raison de l'existence d'un contrat hypothécaire dès le départ. Aucune consolidation ni signature d'un nouveau contrat n'est nécessaire une fois la construction terminée. L'hypothèque est versée au fur et à mesure de l'avancée des travaux. Pour la part versée de l'hypothèque, le client peut conclure la totalité des modèles d'hypothèques de la Banque Raiffeisen dès la phase de construction.

L'exemple suivant illustre ce mécanisme: le client a conclu une hypothèque avec compte de construction pour un financement d'un montant total de 500 000 francs avec sa Banque Raiffeisen. Les factures sont réglées au fur et à mesure de la construction et l'hypothèque est actuellement payée à hauteur de 200 000 francs. Le client a maintenant la possibilité de conclure pour cette part un modèle d'hypothèque proposé par Raiffeisen, par exemple une hypothèque à taux fixe sur 200 000 francs.

Maîtrise des coûts de construction

Dès le début des travaux, des factures tombent constamment. Elles sont réglées par la banque sur la base d'un crédit. Dans un premier temps, les fonds propres du maître d'ouvrage sont versés en totalité sur le compte de crédit de construction et servent en premier à régler les factures relatives à la construction. La banque assume également des prestations importantes pour le compte du maître d'ouvrage même pendant la phase de construction, en veillant au contrôle global des coûts de construction. La banque doit s'assurer que chaque paiement réponde aux critères suivants:

> Les paiements sont destinés au projet de construction et sont conformes au devis détaillé.
> Les paiements sont effectués uniquement selon l'avancée des travaux prévue.

La banque assume ces tâches et responsabilités afin d'éviter le plus possible les dépassements de coûts. Pour assurer le contrôle complet et correct des coûts de construction, les conseillers à la clientèle de la Banque Raiffeisen se rendent plusieurs fois sur le chantier pour prendre personnellement connaissance de l'avancée des travaux. L'ancrage régional de la Banque Raiffeisen, et de ce fait sa proximité avec la clientèle, lui permet d'avoir une connaissance optimale des projets de construction et de suivre au mieux leur avancement.

Offre complète

L'assurance bâtiments Raiffeisen est également à votre disposition dans le cadre des crédits de construction. Elle vous protège contre les incidents imprévisibles pouvant survenir lors de la phase de construction. En voici les composantes:

> Assurance travaux de construction: offre une protection contre les risques financiers faisant suite à des accidents et des vols sur le chantier. Sont notamment concernés l'effondrement de la fouille de fondation, les fautes/maladresses des artisans, le vandalisme, etc.
> Assurance responsabilité civile du maître d'ouvrage: garantit pendant la durée de la construction les droits des tiers à des dommages et intérêts, par exemple de voisins en raison de fissures causées à leur habitation par les travaux de terrassement.

La Banque Raiffeisen vous conseille avec professionnalisme avant, pendant et après la phase de construction et vous offre des solutions sur mesure parfaitement adaptées à votre situation personnelle. Les aspects fiscaux peuvent également être optimisés dans certains cas. Comme vous pouvez le remarquer, nous ne vous laissons pas seul sur le chemin qui vous mène à la maison de vos rêves. ■ **THOMAS WEIBEL**

Des vacances exceptionnelles

Côte d'Azur
du 1er au 5 octobre 2007

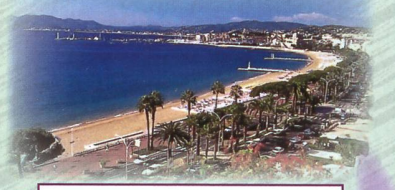
1ER JOUR
Départ via la Côte d'Azur; arrêt café et repas de midi en cours de route.

2ÈME JOUR
Monaco; journée consacrée à la découverte de la Principauté et de sa vieille ville. Visite et repas de midi libres. Possibilité de visiter le musée océanographique, le Jardin Exotique, la Roseraie, le Casino ou encore d'assister devant le Palais à la relève de la Garde.

3ÈME JOUR
Visite guidée de **Cannes**, célèbre pour son Festival international du Film et le Boulevard de la Croisette. Repas de midi. Après-midi, visite de **Port-Grimaud**, véritable cité lacustre aux couleurs provençales et de **St-Tropez**, haut lieu de la Jet Set.

4ÈME JOUR
Visite de **Nice** et de sa vieille ville au charme italien. Ensuite, visite d'une **confiserie** qui depuis 1949 accueillent des touristes du monde entier. Repas de midi dans les environs. Après-midi, visite de la **villa et des jardins de Rothschild**, un site inoubliable, un des plus beaux de la Côte, un palais entre ciel et mer entouré de sept jardins de rêve. En fin d'après-midi, visite d'une **parfumerie**.

5ÈME JOUR
Petit déjeuner à l'hôtel puis rentrée. Divers arrêts en cours de route dont un pour le repas de midi. Arrivée vers 19h.00.



PRIX : Fr. 995.–

- voyage en car tout confort
- 4 nuitées en chambre double dans un hôtel de classe moyenne avec petit déjeuner buffet
- un café et un croissant lors de l'arrêt du matin du 1er jour
- 4 repas de midi et 4 repas du soir, avec la boisson
- les visites et guides mentionnées dans le programme (visite d'une confiserie avec dégustation, d'une parfumerie, de la villa Rothschild, etc.)

Taxi Etoile
Rte de la Pâla 118, CP 62, CH-1630 Bulle
Tél. 026 912 21 22 – Fax 026 912 05 50
E-mail: taxietoile@bluewin.ch

Abano
du 11 au 18 novembre 2007

1ER JOUR
Départ à 5h.00 via Abano, arrêt café en cours de route. Arrivée vers 13h.00 et repas de midi à l'hôtel; ensuite, prise des chambres et après-midi libre. En fin d'après-midi, visite médicale puis repas du soir à l'hôtel.

2ÈME au 7ÈME JOUR
Au programme, repos et détente : divers soins prodigués dans la matinée et l'après-midi, deux excursions facultatives vous seront proposées : la découverte du marché et de la ville de **Padoue**, l'une des plus anciennes cités italiennes renommée pour son université fondée en 1222 et la Basilique de San Antonio, grand site de pèlerinage; la deuxième excursion proposée vous emmènera dans les **collines Euganéennes** avec visite d'une cave suivie d'une dégustation. Vos soirées seront égayées notamment par un apéritif de bienvenue et un dîner de gala dansant.

8ÈME JOUR
Après le petit déjeuner, départ via la Suisse avec divers arrêts en cours de route, dont un pour le repas de midi. Arrivée vers 19h.30.

L'hôtel Harrys est un établissement de catégorie supérieure et a été classé ainsi par le Ministère de la Santé Publique pour la qualité de ses services et soins thermaux. Situé au centre d'Abano, il est pourtant très tranquille car plongé dans la verdure de ses jardins qui accueillent également la piscine en plein air avec un bassin pour la natation et un avec 7 emplacements de massages communicante avec celle intérieure. Ses chambres sont dotées de tout le confort (balcon, salle de bains, téléphone, sèche-cheveux, TV, coffre-fort) et l'excellente cuisine italienne proposée saura allier relaxation et bien-être. Il dispose aussi d'une salle de gymnastique équipée, de vélos, ping-pong, boules et tennis. Toutes les cures sont pratiquées à l'hôtel, sous surveillance médicale.

PRIX SOINS INCLUS : Fr. 1450.–

- voyage en car tout confort
- 7 nuitées en chambre double à l'hôtel Harrys *** avec petit déjeuner buffet
- un café et un croissant lors de l'arrêt du matin du 1er jour
- pension complète à l'hôtel, sans la boisson (7 repas de midi et 7 repas du soir)
- le repas de midi du dimanche au retour, avec la boisson
- 1 visite médicale
- les soins (6 applications de boue et bains à l'ozone, 6 massages de réaction et location du peignoir)
- entrée dans les piscines thermales avec massages sous l'eau, gymnastique thérapeutique tous les jours (sauf samedi et dimanche), centre Wellness

SÉJOUR DE RÊVE AU TYROL
du 18 au 24 août 2007
Fr. 1'280.-- / TOUT COMPRIS

LE PÉRIGORD
du 27 au 31 août 2007
Fr. 1'200.-- / TOUT COMPRIS

LA CORSE, ILE DE BEAUTÉ
du 14 au 21 septembre
Fr. 1'875.-- / TOUT COMPRIS

LA CROATIE
du 23 au 30 septembre
Fr. 1'575.-- / TOUT COMPRIS

LA TOSCANE
du 17 au 20 octobre
Fr. 790.-- / TOUT COMPRIS

ALSACE / KIRRWILLER
3 et 4 novembre
Fr. 445.--

SHOPPING À TURIN
24 et 25 novembre
Fr. 175.--

LYON, FÊTE DES LUMIÈRES
7 et 8 décembre 2007
Fr. 205.--

RÉVEILLON AU BORD DU LA DE GARDE
du 29 décembre 07 au 2 janvier 0
Fr. 990.-- / TOUT COMPRIS

SELECTION DES 30 ANS
Profitez de nos offres du jubilé é venez découvrir les plus beau marchés pour **Fr. 30.--**
(prix du déplacement en car, pa excursion)

MARCHÉ D'AUTOMNE À BREMGARTEN
dimanche 28 octobre 2007
Env. 250 stands dont 50 artisans env. 65 stands d'antiquités, expo sition d'Oldtimer

MARCHÉ AUX CAROTTES À AARAU
mercredi 7 novembre 2007
Ce que les oignons sont au Bernois, les carottes le sont au Argoviens.

FOIRE DE LA SAINT-ANDRÉ À ANNECY
mardi 4 décembre 2007

MARCHÉ DE NOËL À STRASBOURG
mercredi 5 décembre 2007

MARCHÉ DE NOËL À BREMGARTEN
dimanche 9 décembre 2007

MARCHÉ DE NOËL À MONTBÉLIARD
mercredi 12 décembre 2007

MARCHÉS DE NOËL À RIQUEWIHR/COLMAR
samedi 15 décembre 2007

imédia

Le monde peut attendre…

Offrez-vous un moment de détente et de bien-être aux Bains de Saillon. Un moment juste pour vous ! Au programme: eau thermale à 34°, bains de vapeur, saunas, massages manuels, shiatsu, vinothérapie, ayurvédique, stone-thérapie, application d'algues, ainsi que notre salle de fitness et de musculation.

Une goutte d'oisiveté dans un océan de labeur

LES BAINS DE SAILLON
AU CŒUR DU VALAIS

BAINS THERMAUX | WELLNESS | FITNESS | APPARTEMENTS | HÔTEL

8h à 21h. 7/7 j. - Tél. 027 743 11 70 - www.bainsdesaillon.ch

Nous mangeons trop!

Cuisiner est à la mode. Ne pas cuisiner aussi. Le fast food est omniprésent et ne coûte qu'une bouchée de pain. Et la population devient obèse tout simplement parce qu'elle mange sans modération.

Une famille, c'est un groupe de personnes qui partagent le même réfrigérateur. Non seulement les formes de la famille ont évolué, mais la répartition traditionnelle des rôles entre homme et femme fait elle aussi partie du passé. Le père a perdu depuis longtemps déjà son statut d'unique source financière chargée de «nourrir» toute la famille. De la même manière, les femmes ne sont aujourd'hui plus les seules à s'activer derrière les fourneaux. Les hommes et les enfants ont découvert le monde de la cuisine. Cuisiner est à la mode. Et depuis que le jeune cuisinier anglais Jamie Oliver (32 ans) est devenu célèbre avec sa campagne de promotion du bien manger dans les cantines scolaires – ce fut même peut-être déjà le cas avant – les jeunes trouvent eux aussi «cool» de rôtir, braiser et cuire les aliments.

C'est dans la cuisine que la famille se retrouve. Elle sort cependant de plus en plus souvent cocottes et casseroles uniquement le soir et le week-end. Cuisiner demande du temps. Et comme bon nombre de mères ont une activité professionnelle, le dîner pris en famille disparaît lentement, mais sûrement. Les écoles s'occupent de plus en plus du repas des enfants à midi.

Manger sur le pouce

Les adolescents se restaurent eux aussi de plus en plus souvent à l'extérieur. Le fast food est disponible à tous les coins de rue. Les clients se laissent séduire par les grosses portions proposées à des prix imbattables. Manger dans une atmosphère décontractée, sans couverts, sans manière, peut-être même dans la rue: ce qui peut sembler être de la non-culture américaine est en réalité une invention de la «vieille Europe». Les snack-bars faisaient déjà partie du paysage à l'ère de la Révolution industrielle. Les travailleurs mangeaient par ci, par là. Il s'agissait de ne pas perdre de temps. Le cube de bouillon, lui aussi un reliquat de l'époque, permettait aux mères qui travaillaient la journée de préparer rapidement le repas du soir après 14 heures de labeur. Les soupes claires ne pouvaient cependant satisfaire la faim des enfants.

Autrefois la population souffrait de carences et de sous-nutrition. Aujourd'hui c'est le contraire: le monde occidental présente les symptômes d'une «surnutrition». «Le Suisse moyen mange trop, trop gras, trop sucré et trop salé», affirme Esther Infanger, diététicienne. L'industrie agro-alimentaire a réagi depuis longtemps, l'offre de produits à faible teneur en lipides est vaste. Mais si ces produits «light» se vendent comme des petits pains, les personnes obèses n'en remarquent pas pour autant les effets sur leur balance. Christian Braegger, gastroentérologue et nutritionniste à l'Hôpital de Zurich, se dit sceptique:

Fast food et famille

La fondation Promotion Santé Suisse investira dans les quatre prochaines années près de 35 millions de francs dans différentes actions visant à freiner l'obésité croissante chez les enfants et les adolescents, tendance pour le moment persistante. Une campagne publicitaire sera menée pour sensibiliser en permanence la population à ce sujet. «Nous voulons attirer l'attention», déclare Verena Diener, présidente en exercice du conseil de fondation. «Nous ne souhaitons en revanche en aucun cas discriminer les personnes qui souffrent de surcharge pondérale.»

L'objectif premier de la campagne n'est pas de leur faire perdre les kilos qu'ils ont en trop. La présidente précise qu'il faut en revanche éviter que l'obésité ne touche encore plus de personnes. En effet, aujourd'hui déjà, chaque assuré suisse dépense 180 francs par an en raison des conséquences médicales de l'excédent de poids. «Les distributeurs de boissons sucrées placés dans les cours des écoles n'ont pas perdu de terrain. Les enfants devraient boire de l'eau à la place», réclame Peter Burri, directeur de la communication chez Promotion Santé Suisse.

En Romandie, Promotion Santé Suisse soutient déjà un label de qualité pour la cuisine saine, pauvre en matières grasses et équilibrée. De nombreuses cantines scolaires portent également le label «Fourchette verte». La Suisse alémanique ne dispose pas encore d'un tel symbole.

Les élèves d'une école zurichoise cuisinent avec un livre de recettes.

«Ces produits ne sont manifestement pas très efficaces. Des études menées aux Etats-Unis montrent que la population continue de prendre du poids.»

De plus en plus d'obèses

La population suisse s'engraisse elle aussi: même l'indice de masse corporel des enfants explose. Les enfants adipeux (obèses) ne sont pas seulement victimes des brimades de leurs camarades de classe, ils éprouvent aussi des douleurs physiques. Ils souffrent entre autres de problèmes aux articulations. La multiplication des cas de diabète dit de type 2 chez les enfants et les adolescents est particulièrement préoccupante. Cette maladie est provoquée par une surcharge pondérale et un mode de vie sédentaire. Autrefois, seules les personnes âgées en souffraient.

L'offre de produits frais n'a encore jamais été aussi grande. Les consommateurs sont cependant de plus en plus nombreux à opter pour des repas prêts à manger et des snacks rapides à avaler. Le fast food est en plein boom, mais il incarne dans le même temps le diable en personne. La «nourriture rapide» n'est toutefois pas obligatoirement malsaine. «On peut tout à fait se permettre de manger du fast food une fois par semaine», précise Esther Infanger, tant que la composition de l'alimentation demeure équilibrée le reste du temps. Si l'on consomme du fast food plus souvent, il est recommandé d'éviter les snacks trop gras et de les remplacer par de la salade et des fruits.

Or, la composition de nos repas n'est pas le seul facteur important, la quantité joue un rôle primordial. Christian Braegger en est convaincu: «On peut devenir obèse même si l'on se nourrit d'aliments sains.» Le rapport entre la quantité de nourriture ingurgitée et l'activité physique est crucial. Il convient de préserver l'équilibre en apport et consommation d'énergie.

En Suisse, cet équilibre est déjà rompu chez un enfant sur quatre, et la situation ne fait qu'empirer. Ce constat est alarmant, et pourtant on peut se demander si l'obésité n'est pas en fin de compte une affaire privée. Promotion Santé Suisse n'est pas de cet avis. La fondation a choisi cette année d'axer sa campagne sur l'obésité et veut mettre la pression sur les personnes corpulentes. Il est prévu d'investir chaque année plusieurs millions de francs pour la promotion d'un poids sain chez les enfants et les adolescents. «L'objectif est que les enfants prennent davantage conscience de l'importance de la nutrition et de l'activité physique», explique Bertino Somaini, directeur de Promotion Santé Suisse.

Savoir cuisiner

Pour perdre du poids, il faut commencer par bien cuisiner. Christian Braegger déconseille fortement les régimes sans gras pour les enfants. Leur efficacité à long terme ne peut être prouvée. Il préconise en revanche de redorer le blason de la cuisine «naturelle». Il recommande de manger du poisson, des légumes, des fruits, peu de viande et de consommer des huiles saines. Ce sont là les caractéristiques de la cuisine méditerranéenne.

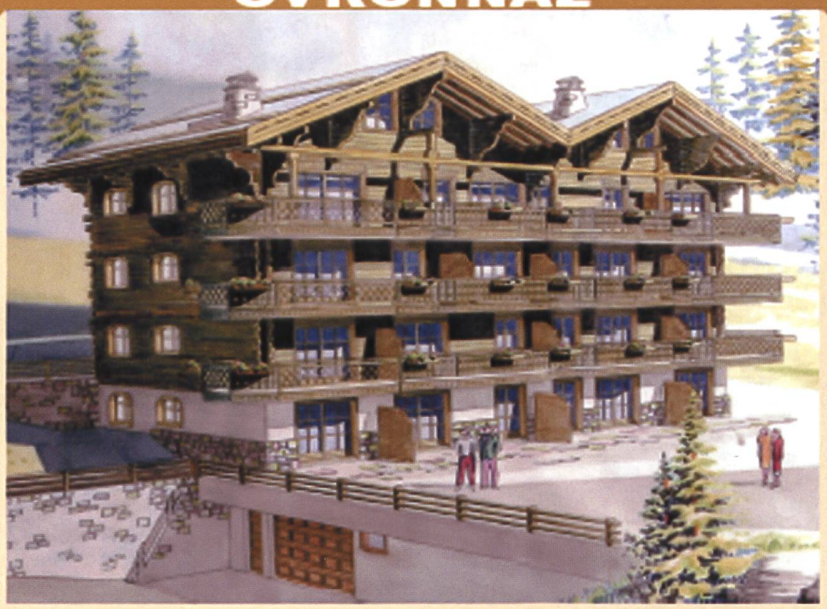
On a tendance à opposer alimentation saine et équilibrée d'un côté et plaisir de manger de l'autre. Or l'un et l'autre ne sont pas incompatibles. La cuisine à base d'ingrédients frais est une expérience pour les sens, auquel les enfants aiment prendre part, une expérience qui commence dès l'achat ou encore plus tôt, pendant la culture et la récolte des tomates, carottes, radis et herbes sur le balcon ou dans le jardin.

■ **ODILE BURGER**

Immeuble résidentiel

L'Ardève

OVRONNAZ



A vendre

à proximité du Centre Thermalp

Duplex - 3 - 2 - studios

jdd Promotion Vente

Jean-Daniel Descartes Immobilier

027 743 43 43 ■ 079 220 29 45

Ovronnaz en Valais

20 min de Sion

Hostellerie de l'Ardève

Notre meilleur offre Fr. 460.-

du 10.12.06 au 22.12.06 / 08.01.07 a 07.02.07 / 06.03.07 au 12.07.07

du dimanche au vendredi en chambre double avec petits dé jeuners, entrées au Centre Thermalp d'Ovronnaz et dem pension

par personne, minimum 2 per sonnes

Erika, Jacques Zurbuchen

1911 Mayens-de-Chamoson

Ovronnaz

Tél. +41 27 305 25 25

Fax. +41 27 305 25 26

info@hotelardeve.ch

www.hotelardeve.ch

Stressless

Enfin la détente!

Stressless EKORNES

Quand vous êtes-vous pou la dernière fois vraiment senti détendu?

Ne rêvez plus d'une détente parfaite, savourez plutôt le confo inégalé de l'original norvégien.

meubles descarte saxon

1907 Saxon www.descartes

027 743 43 43

Preux coursiers des villes

Les cyclomessageries se développent en Suisse romande. Les livraisons de porte à porte connaissent de plus en plus de succès. Exemple à Lausanne, ville en pente.

Ecologique, souple, rapide et bon marché, le vélo s'avère une excellente alternative à la voiture en ville.

Les rues pavées en pente représentent un moindre souci par rapport aux multiples problèmes de sécurité du trafic urbain.

Photos: Hugues Siegenthaler

A la pause matinale, un petit essaim de maillots blancs et orange envahissent les bureaux. Le temps d'avaler un croissant, les voilà repartis. «Nous sommes avant tout des passionnés de vélo avoue l'un d'eux qui n'est autre que le co-directeur de Vélocité, à Lausanne. Dominique Metz, ingénieur EPFL et Raphaël Faiss, licencié de l'Université de Lausanne, arborent tous les deux les couleurs de leur société. Ils en sont les patrons, depuis que le fondateur, Blaise Felberbaum leur a vendu l'entreprise dans laquelle ils étaient coursiers.

Clientèle d'entreprises

Vélocité est la seule cyclomessagerie de Lausanne et la quatrième de Suisse romande, les trois autres fleurissant à Genève. Elle emploie une vingtaine de cyclistes pour 7 à 8 postes à plein temps. Ils assurent sous tous les ciels, pendant les heures de bureau, sur demande le reste du temps, «un service de livraison fiable et rapide», adapté aux besoins de leurs clients. «Nous transportons du courrier urgent, des documents, des colis, des apostilles pour la chancellerie, la chambre de commerce, des ateliers d'arts graphiques, des laboratoires, détaille Dominique Metz. Nous relevons les cases postales, postons le courrier, assurons le courrier interne; 95% de nos clients sont des entreprises.»

Un coup de fil à Vélocité, le coursier enfourche son vélo, file chercher le document qu'il livrera à son destinataire, porte à porte, contre signature. De Lutry à Saint-Prex, d'Ouchy au Mont, la société garantit deux délais de livraison: Urgent en moins de 25 minutes et Prioritaire en moins de 60 minutes. Pour le canton de Vaud, elle utilise les véhicules de la société d'autopartage Mobility.

En réseau

Au niveau suisse, le relais est pris par Swissconnect qui relie tous les coursiers du pays et organise la livraison la plus rapide. «Nous déposons les documents dans un compartiment fermé à clé du train. Un partenaire le récupère à la gare de destination.» Les délais sont de 3 heures pour Zurich, 7 heures pour Lugano, 2 h 30 pour Sion, 1 h 30 pour Genève. Les prix de la course à vélo, tarif prioritaire, s'échelonnent de 14 à 50 francs

Une nouvelle opportunité

Prema Twin Cashpro

Système de réception et de distribution de billets en circulation interne

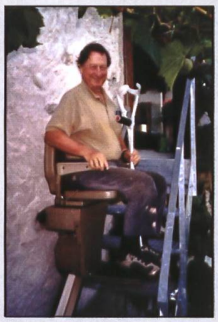
- Réduction de la quantité d'argent comptant par un recyclage
- Accepte 24 sortes de billets au maximum
- Les billets accceptés sont stockés sur 6 ou 8 rouleaux
- Appareil «Hightech» à dimension réduite avec toutes les options
- Opération hors ligne ou en ligne par Dialba

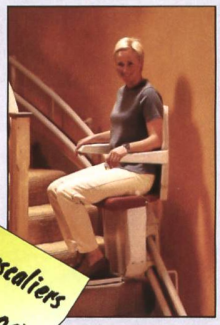
prema
Le spécialiste de la monétique

PREMA GmbH
Tychbodenstrasse 9 Téléphone 062 788 44 22 prema@swissonline.ch
CH-4665 Oftringen Télécopie 062 788 44 20 www.prema.ch

La mobilité a un nom . . .

HERAG





Monte-escaliers
044 920 05 04

HERAG AG Monte-escaliers www.herag.ch
Tramstrasse 46
8707 Uetikon am See
info@herag.ch

044 920 05 04 Tessin 091 972 36 28
044 920 05 02 Suisse romande 078 670 55 04

☐ Veuillez m'envoyer la documentation gratuite ☐ Je désire un devis sans engagement

Nom / Prénom
Rue
NPA / lieu
Téléphone

Chagall
le vitrail
La Couleur de l'Amour

15 juillet - 18 novembre 2007

VITROMUSÉE ROMONT
MUSÉE SUISSE DU VITRAIL ET DES ARTS DU VERRE

Au Château, CH-1680 Romont
+41 (0)26 652 10 95
www. vitromusee.ch

En parallèle avec l'exposition Chagall à la Fondation Gianadda

Chagall: Le couple au bouc, vitrail, détail, Photo Yves Eigenmann, Fribourg, ©2007 ProLitteris, Zürich

Amicale concurrence

«Petite équipe jeune et dynamique». Le slogan cliché des offres d'emploi trouve enfin sa vérité avec les cyclomessageries. Ces entreprises de service, portées par un savant mélange de discipline et de jeu, sont «jeunes et dynamiques» par définition.

Elles se développent bien, ont peu de frais de fonctionnement et leur chiffre d'affaire augmente régulièrement, ce qui leur permet de vivre, petitement mais sûrement.

Depuis l'ouverture de Krick Cyclomessagerie, en 1993 à Genève, deux autres se sont lancées dans les rues de la ville internationale, La Vélopostale et Cyclone Courrier. Tandis que Vélocité démarrait à Lausanne. La livraison par vélo est encore plus présente en Suisse alémanique. Ces entreprises sont des concurrentes amicales, elles se complètent par le fait qu'elles s'implantent généralement dans des régions sans coursiers. «Nos contacts sont intenses, note Dominique Metz de Vélocité. Nous avons des séances nationales au cours desquelles nous échangeons nos idées, nous nous copions les uns et les autres en toute confiance.»

Pour l'entraînement et pour le plaisir, les «entreprises» deviennent même des équipes sportives. Elles se retrouvent régulièrement lors de championnats qui vont jusqu'au niveau européen. Pour la première fois, le championnat suisse aura lieu à Lausanne, le 22 septembre prochain. *(gpr.)*

Lausanne:
Vélocité sàrl, tél.021 624 24 84.
www.velocite.ch

Genève:
Krick Cyclomessagerie,
tél. 022 329 60 60. www.krick.ch
La Vélopostale,
tél. 022 321 18 28. www.lavelopostale.com
Cyclone Courrier,
tél. 78 892 28 24. www.cyclone-courrier.ch

Sur le plan national, le relais entre les diverses cyclomessageries est assuré par le train, voire des voitures d'autopartage.

Les documents et colis sont transportés porte à porte et livrés au destinataire, contre signature.

L'équipe de Vélocité est composée de jeunes qui ont le goût de l'effort et l'esprit sportif.

(+ 14.– pour le délai Urgent). Les prix de Swiss-connect partent de 82 francs.

Qui sont les coursiers? Des hommes et des femmes âgés de 18 ans au moins; près de la moitié sont étudiants, d'autres en font leur profession à plein temps. Le recrutement ne pose pas de problèmes. Les candidats ont une bonne endurance physique, connaissent bien la ville et parlent un bon français. «Ils reçoivent une petite formation au début, mais font eux-mêmes leurs expériences: trouver les itinéraires les plus directs, contrôler leurs efforts.» La maison leur fournit l'équipement, maillot, veste de pluie, casque, sacs étanches. Ils roulent sur leur propre vélo, ce qui leur permet de réparer rapidement leurs éventuels ennuis mécaniques.

Goût de l'effort

Lausanne, ville pentue souffre d'une réputation que contestent les amateurs de cyclisme. A leurs guidons, les coursiers n'hésitent pas à emprunter le Petit-Chêne, fameuse rue pavée qui relie la place de la Gare à celle de Saint-François. «Les pentes ne nous posent pas de problème. Ce qui nous inquiète davantage, c'est la sécurité. Nous ne suivons pas forcément les pistes cyclables. Etant habitués à la route, nous y prenons notre place; il y a des astuces pour éviter les accidents. Par exemple, ne pas doubler à droite pour éviter d'arriver sur une portière qui s'ouvre.» Les candidats coursiers sont prévenus qu'ils ne feront pas fortune. «Nous ne sommes guère mieux payés qu'une caissière de la Migros», reconnaît Dominique Metz. A l'instar des employés des entreprises soeurs, ils sont payés à la commission, ce qui revient à 18 ou 19 francs l'heure. C'est peu, mais la modestie des salaires est compensée par le plaisir. Le goût de l'effort, l'esprit sportif, sont stimulants. Malgré les moments les plus difficiles, quand il faut affronter le froid et la pluie.

«C'est le vélo qui nous attire. Ecologique, souple, rapide et bon marché, il est, en ville, une excellente alternative à la voiture. Nous sommes heureux de montrer tout ce qu'on peut faire sur deux roues. Quand je vois les véhicules des grandes sociétés de livraison pris dans les embouteillages, je m'étonne de constater qu'elles n'ont toujours pas adopté ce moyen de transport idéal qu'est le vélo.» ■ **GENEVIÈVE PRAPLAN**

KÜNG saunabau
CH-8820 Wädenswil

Visitez notre exposition à Wädenswil: une multitude d'idées uniques de sauna et de wellness sur plus de 600 m². (Prière de prendre contact)

- Consultation détaillée pour les installations privées et publiques
- Design individuel
- Fabrication maison
- Service dans toute la Suisse
- Excellent rapport qualité/prix
- Plus de 30 ans d'expérience

LEADER SPA
Route de Lausanne 54
CH-1110 Morges
Téléphone 021 636 22 11
Fax 021 634 36 64
www.leaderspa.ch
info@leaderspa.ch

Coupon pour documentation
- ☐ Sauna finlandais
- ☐ Sauna bio/BIOSA
- ☐ Sauna en bois massif
- ☐ Bain de vapeur
- ☐ Whirl-Pool
- ☐ Solariums
- ☐ Appareils fitness
- ☐ Thermes
- ☐ Equipements wellness

Nom
Rue
NPA/Localité
Tél.
Pan

Une oasis au quotidien www.kueng-sauna.ch

TOURISME EQUESTRE
Que ce soit en roulotte ou en randonnée
venez découvrir l'Ajoie
au pas du Franches-Montagnes

David & Véronique Protti
2905 Courtedoux
+41 79 439 99 59
famille.protti@hotmail.com
www.tourismequestre.net

Construire avec le numéro 1.

MEMBER MINERGIE®

Information gratuite au:
Tél. 0800 800 897
www.swisshaus.ch

SWISSHAUS®
vos rêves clés en main.

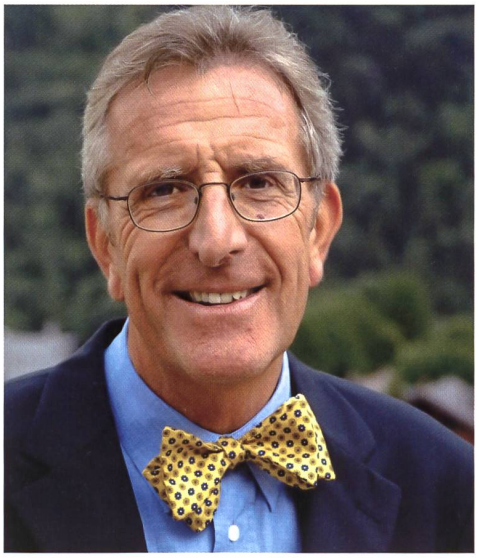
Griller son argent n'est plus de mise.

Plus question de toits sans capteurs solaires !
Les propriétaires prévoyants tirent parti de l'énergie gratuite du soleil tout en ménageant l'environnement. Se décider aujourd'hui pour une installation solaire, c'est profiter dès demain d'une plus grande indépendance. Sa technologie fiable fournit eau chaude et énergie pour le chauffage pendant 25 ans. Commandez notre documentation complète !

0848 00 01 04 (Tarif normal) **suisse-romande@swissolar.ch** **www.swissolar.ch**

le solaire, évidemment!

Le chœur du Swiss Consort.



Luis Mendes de Leon.

Photos: Carole Parodi

Flâneries musicales

Champéry accueille chaque été un festival de musique décontracté, qui mise sur les jeunes talents et le partage avec le public. Un pari réussi alors qu'abondent les festivals dans les Alpes.

Luis Mendes de Leon, le président des Flâneries musicales, s'investit sans compter pour que cette manifestation se différencie d'un rendez-vous élitaire et guindé. La magie a pris. Depuis quatre ans, Les Flâneries voient leur fréquentation augmenter régulièrement. Mais qu'est-ce qui attire le public? D'abord la volonté des organisateurs de créer une ambiance conviviale et intimiste. Les concerts ont lieu jusqu'au 11 août dans des édifices religieux ainsi qu'en plein air, sous les falaises ou dans les pâturages. Luis Mendes de Leon soigne l'accueil des musiciens: «Ici, nous privilégions le contact».

Le président s'appuie sur un directeur artistique avec lequel il partage la même vision. Fondateur de l'ensemble baroque Swiss Consort et directeur de plusieurs formations chorales, Christophe Dorsaz apporte une touche pédagogique. Lors de chaque concert, il réserve une partie introductive, décortique la partition, présente des instruments, fait jouer quelques passages clés de l'œuvre. Il fait descendre la musique classique de son piédestal et la débarrasse de ses héritages engoncés. Le public trouve des repères et vit une réelle expérience. «Je veux mettre le public en état de réceptivité d'une œuvre», concède Christophe Dorsaz

Écrin pour jeunes talents

Les Flâneries offrent également des récitals de jeunes solistes, repérés dans les concours suisses. «Nous développons une formule résidence et je n'hésite pas à passer commande aux jeunes ensembles.» Le trio valaisan Nota Bene, le quatuor Asasello, formé à Bâle, la jeune pianiste Béatrice Berrut et le violoncelliste Xavier Pignat ont tous relevé le défi de créations et de nouvelles interprétations. «Nous ne voulons pas d'ensembles qui font une tournée», précise Christophe Dorsaz. Il préfère stimuler le potentiel de jeunes interprètes, quitte à leur lancer des défis qui sont autant de tremplins pour la suite de leur carrière. Un temps de maturation aussi, avec l'appui du public. «Mon plus grand plaisir, reconnaît Luis Mendes de Leon, c'est d'offrir du bonheur aux gens», qui rejoignent une petite station où l'on concocte tous les ingrédients d'une image chic, sport et culture.

■ **CORINNE MOESCHING**

Abondance de l'offre

L'agenda des concerts dans les stations alpines est bien rempli. Ainsi, viennent d'avoir lieu le Verbier Festival et les Sommets du classique à Crans Montana, doublé d'un concours de piano présidé par Alexis Golovine, qui attirent chaque année les stars internationales de la musique classique. Le Festival international de musique de Sion, doté d'un concours de violon, organise ses concerts entre les scènes de Crans et Sion du 15 août au 12 septembre. Sur les versants bernois, le Menuhin Festival Gstaad voit son programme de musique de chambre se dérouler du 20 juillet au 8 septembre. Et la liste est loin d'être exhaustive!

www.flaneries.ch
www.verbierfestival.com
www.lessommetsduclassique.ch
www.sion-festival.ch
www.menuhinfestivalgstaad.ch

Buna ziua, jó napot, guten Tag!

A propos du point final de cette année

Des journalistes étrangers portent un regard distancié et extérieur sur la Suisse. Barbara Christen, 31 ans, vit depuis septembre dernier à Sibiu/Hermannstadt et travaille pour l'hebdomadaire allemand Hermannstädter Zeitung dans le cadre d'une mission d'un an pour le compte de l'Institut allemand pour les relations étrangères (ifa) à Stuttgart. La journaliste économique était auparavant employée au St Galler Tagblatt.

Photo: Ldd

«Hermannstädter Zeitung, guten Tag», entend-on à l'autre bout du fil. En fonction de l'appelant toutefois, la conversation est menée en allemand, roumain, hongrois, saxon, anglais ou encore, depuis l'automne dernier, en suisse allemand, comme si ça allait de soi.

Le Hermannstädter Zeitung est un journal en langue allemande destiné aux minorités germanophones qui vivent en Roumanie, plus exactement à Sibiu/Hermannstadt, qui est cette année, tout comme Luxembourg, la Capitale européenne de la culture. Tous les rédacteurs et secrétaires de l'hebdomadaire écrivent et parlent allemand à la perfection, en plus naturellement de leur langue quotidienne, le roumain. Mais ils maîtrisent aussi le hongrois et les autres langues citées, avec le plus grand naturel d'ailleurs. Le saxon, dialecte allemand, est uniquement parlé et est même relativement compréhensible pour les Suisses qui connaissent le sujet de la conversation.

La Roumanie, qui compte 21 millions d'habitants, abrite 19 minorités reconnues et autant de langues. Les Hongrois et les Roms constituent les groupes les plus importants. La minorité allemande s'est réduite comme peau de chagrin après la chute du Mur de Berlin en 1989. Elle compte aujourd'hui 60 000 personnes. La situation fut autrefois tout autre: certaines localités de Transylvanie étaient majoritairement peuplées de germanophones. Les Allemands qui se sont installés dans la région aux XIIe et XIIIe siècle y ont laissé leur empreinte. Des villes aux noms germaniques, souvent fondées par les Allemands eux-mêmes, ont vu le jour: Hermannstadt (Sibiu), Kronstadt (Brasov) et plus tard Temeswar (Timisoara). La langue allemande y est encore en usage malgré l'émigration. En effet, en Transylvanie, on peut réaliser l'intégralité de son parcours scolaire – jardin d'enfants, école et université – en allemand. Cette particularité était à l'origine destinée à la population saxonne, mais aujourd'hui ce sont les Roumains qui en font usage, dans l'espoir que leurs enfants trouvent de meilleurs emplois. C'est pourquoi bon nombre d'enfants roumains fréquentent des écoles germanophones, parlent roumain à la maison, apprennent l'anglais comme langue étrangère, sans oublier pour la plupart l'espagnol car les telenovelas (feuilletons quotidiens de soirée) diffusées à la télévision, auxquelles les Roumains vouent un véritable culte, sont retransmises en espagnol et seulement sous-titrées en roumain.

La diversité linguistique n'est pas aussi fortement représentée dans toute la Roumanie. Une grande partie des habitants de Timisoara parlent très bien le hongrois car la ville se situe à proximité de la frontière hongroise, ce qui favorise les échanges. A Cluj-Napoca (nom roumain), qui porte aussi les noms de Klausenburg en allemand et Kolozvár en hongrois, on entend presque davantage parler le hongrois que le roumain. Dans les restaurants de la ville, on peut commander son café en anglais, remercier en roumain la serveuse, laquelle passera ensuite la commande à son collègue en hongrois. Cela fait partie du quotidien.

L'idylle apparente dans la pluralité linguistique est toutefois trompeuse. Si la population communique volontiers dans plusieurs idiomes en privé, il en va autrement sur le plan politique. Les revendications des minorités entrent ici en jeu, toutes veulent davantage d'argent ou d'influence. L'Etat roumain apporte en effet son soutien financier à chacune des 19 minorités par l'intermédiaire du Département pour les Relations Interethniques. Cette année, elles se sont partagées un gâteau de près de 23 millions de francs. Les revendications linguistiques des minorités auprès du gouvernement sont imperceptibles dans la rédaction du Hermannstädter Zeitung. Au contraire, le «Grüezi» s'est véritablement imposé dans la langue quotidienne.

■ **BARBARA CHRISTEN**

Softrollos

Même les rollos silencieux peuvent en dire long.

Nos softrollos sont non seulement silencieux mais ils restent pratiquement invisibles quand on ne les utilise pas. Il est possible de les arrêter à n'importe quelle hauteur – avec commande manuelle ou électrique. Etoffes transparentes ou opaques: vous trouverez très certainement votre bonheur dans notre collection de tissus. **www.silentgliss.ch**

SilentGliss®

Je désire en savoir plus sur Silent Gliss:

- ☐ Veuillez me faire parvenir votre brochure illustrée.
- ☐ Veuillez me contacter pour un rendez-vous dans votre showroom.
- ☐ Je désire recevoir la visite sans engagement de votre conseiller spécialisé.

Nom/Prénom

Rue/n°

NPA/lieu

Téléphone

PA 5/07 RO

Envoyez-nous le coupon par la poste ou par fax à:
Silent Gliss AG, Südstrasse 1, 3250 Lyss
Fax: 032 387 11 40, téléphone: 032 387 11 11
www.silentgliss.ch, info@silentgliss.ch

e-banking Raiffeisen:
simple, rapide et sûr.

Avec l'e-banking de Raiffeisen, vous effectuez toutes vos opérations bancaires de manière simple, rapide et sûre. Où que vous soyez et 24 heures sur 24. Vous trouverez une version de démonstration et autres informations sous **www.raiffeisen.ch**.

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN